

광주의 창 光州之窗

Gwangju Metropolitan City Magazine 2023. 12 (통권 8호 总第8号)

e스포츠의 중심이 된 광주
光州一跃成为电竞之都

예술의 도시 광주를 확인한 두개의 메가이벤트
광주비엔날레, 디자인비엔날레 잇달아 열려
在艺术之都光州, 陆续举办光州双年展和设计双年展

광주 FC, 올 한해 기적을 만들었다
光州FC (光州足球俱乐部) 创造‘足球神话’



K푸드의 대표 김치는 전라도가 김치가 최고다. 11월 22일 세계 김치의 날을 맞아 전라도의 심장 광주광역시의 5.18 광장에서는 시민 1122명이 한데 모여 김치를 담그는 장관이 펼쳐졌다.

泡菜还是要数全罗道的泡菜味道最佳。为庆祝11月22日的世界泡菜日，在全罗南道中心——光州5.18广场，1122人共同制作了泡菜。



표지사진 封面图

광주광역시 광산구 월계동 510번지에 있는 무양서원(武陽書院)의 설경.

탐진 최씨(耽津崔氏) 후손들이 1927년 선조들을 추모하기 위해 지은 이 서원은 주변 자연과 어울려 빼어난 절제미를 보여준다.

位于光州市光山区月桂洞510号武阳书院的雪景。

该书院建于1927年，由耽津崔氏的后代为纪念祖先而建。书院与周围的自然景观融为一体，十分雅致。



광주의 창 光州之窗

CONTENTS

Gwangju Metropolitan City Magazine 2023. 12 (통권 8호 总第8号)

- 4 **e스포츠의 중심이 된 광주**
스타 선수들의 명경기 보러 젊은이들 모여든다
光州一跃成为电竞之都,
年轻人蜂拥观看明星选手的高水平电竞赛
- 10 **예술의 도시 광주를 확인한 두개의 메가이벤트**
광주비엔날레, 디자인비엔날레 잇달아 열려
在艺术之都光州, 陆续举办光州双年展和设计双年展
- 20 **광주 FC, 올 한해 기적을 만들었다**
1부리그 승격하자마자 3위, 축구팬들 감동의 눈물
光州FC(光州足球俱乐部)创造‘足球神话’
光州FC进军足球甲级联赛后再获季军, 球迷激动落泪
- 24 **활짝 열린 무등산 정상, 생태복원 잘 이뤄지길**
无等山山顶全面开放, 生态修复工作进展顺利
- 26 **Photo Essay**
图片随笔
- 36 **광주 시정소식**
光州市政消息
- 48 **광주차이나센터 소식**
光州中国友好中心消息
- 58 **기고 撰稿**
우리가 잘못 알고 있는 중국, 중국인
我们所不知的中国和中国人



e스포츠의 중심이 된 광주 스타선수들의 명경기 열광하는 젊은이 光州一跃成为电竞之都， 年轻人蜂拥观看明星选手的高水平

전국 최대 규모를 자랑하는 광주e스포츠경기장은 광주 e스포츠산업 활성화의 본거지 역할을 하고 있다.

e스포츠 경기장은 4290㎡ 규모로 주경기장과 보조경기장, 부조정실, PC존(훈련실), 미니스튜디오 등을 갖췄다. 주경기장은 1731㎡, 1005석 규모로 국제대회 등 메이저급 경기를 치를 수 있다.

가로 15.5m, 세로 4m 크기의 4K 고해상도 발광다이오드(LED)디스플레이가 무대에 구축돼 있고 어느 좌석에서든 2000W이상의 고출력 스피커로 생생하게 경기를 관람할 수 있는 것이 강점이다.

光州电竞场馆作为全国最大规模的电竞场馆，是光州电竞产业的主场。电竞场馆占地面积4290平方米，包括一个主体育场和一个辅助



이들 모여든다

电子竞技比赛

광주 e스포츠 아레나의 메인 경기장 모습. 완벽한 영상, 음향 설비와 최고사양의 컴퓨터들이 게임 팬들을 즐겁게 한다.
成均馆大学安鈺华教授以中韩经济合作的质变为进行主题讲座。

体育场, 协调室, PC区(训练厅)和小型演播室. 主体育场占地1731平方米, 共有 1005个座位, 可举办国际比赛等大型赛事. 舞台配有4K高清发光二极管(LED)显示屏, 宽 15.5 米, 长 4 米, 2000功率的扬声器使得场馆达到了全方位的视听效果.

광주e스포츠경기장에서는 올해 대회 유치 21회 등 모두 55차례의 경기가 열렸다. 아시아지역 발로란트 프로팀 메이저급 대회를 비롯해 PC방 e스포츠대회, 직장인 e스포츠대회, 광주지역 고등학교 e스포츠대회, LCK 아카데미 시리즈 챔피언십, GES 아시아 e스포츠대회 등이 개최됐다. 제1회 장애인e스포츠대회도 열렸다.

전국 최대 광주 e스포츠 경기장 올해 55차례나 대회 열려

全国最大规模的光州电竞场馆, 2023年举办了55场比赛

2023年, 光州电子竞技体育馆共举办了55场赛事. 不仅举办了亚太地区职业战队等专业大赛, 还举办了网吧电子竞技大赛, 职场人电子竞技大赛, 光州地区高中电子竞技大赛, LCK系列锦标赛和GES亚洲电子竞技大赛和首届残疾人电竞比赛.

이밖에 e스포츠 인플루언서와 프로선수 등을 초청해 토크쇼, 팬 사인회 등 팬 페스타를 해마다 진행하고 있다.

此外每年还邀请电竞网红和职业选手, 进行了脱口秀和粉丝签名会等活动.

MZ세대들 사이에 ‘광주 아레나’로 불리는 광주 e스포츠 경기장에는 매주 게임팬들 사이에 스

타급으로 알려진 선수들이 평균 500여명의 관중이 열광적 함성을 질러대는 분위기 속에서 각종 종목의 한판승부를 벌이고있으며 이 때문에 경기장이 있는 조선대학교 부근은 전국에서 모여든 젊은이들로 엄청난 열기가 느껴진다.

在被MZ一代称为‘光州竞技舞台’的光州电竞场, 每周都有500多名观众在场外为明星选手呐喊助威, 尤其位于竞技场附近的朝鲜大学聚集了来自全国各地的电竞爱好者.

무엇보다 광주시는 e스포츠 인재 양성 및 교류에 공을 들이고 있다. 항저우아시안게임에서 e스포츠의 정식종목 채택에 금메달을 따내며 e스포츠에 대한 관심도가 대폭 증가한 가운데 광주시는 이 분위기를 이어가 e스포츠산업 활성화를 이



끈다는 방침이다.

光州市正在加大力度培养电竞人才. 随着韩国运动员在杭州亚运会首届电子竞技比赛项目中荣获金牌, 人们对电竞比赛的关注持续升温, 光州市也表示将持续振兴发展电竞产业.

전국 최초 고등학교 e스포츠부도 탄생

全国首个高中电竞俱乐部诞生

광주시는 지난 8월 광주시교육청과 손을 잡고 광주공업고교와 광주자연과학고교에 e스포츠팀을 창단, 생활 밀착 e스포츠 생태환경을 조성하고 있다. 광주공고, 자연과학고 선수들은 내년부터 시교육청을 통해 유니폼과 각종 용품 및 대회 참여비 지원 등 축구 야구등 일반 운동부와 지원을 받게 됐다.

今年8月, 光州市与光州教育厅合作, 在光州工业高中和光州自然科学高中成立了电竞队, 为学生电子竞技发展创造了条件. 从明年起, 市教育厅将会为光州工业高中和光州自然科学高中的电竞选手提供与足球, 棒球等一般运动项目相同的支援, 包括队服, 各种竞技用品和参赛费用等.

광주시와 광주정보문화산업진흥원, 조선대학교가 공동으로 운영하는 e스포츠산업지원센터는 e스포츠와 관련된 다양한 지원사업을 펼치고 있다. 이곳에서는 지난해부터 광주공업고등학교, 광주자연과학고교를 비롯해 동일 미래과학고교, 전남공업고교, 함평 영화학교, 소림학교 등 6개 학교에 e스포츠 클럽을 운영할 수 있도록 장비 등을 지원하는 사업을 이어가고 있다.

由光州市, 光州信息文化产业振兴院和朝鲜



大学共同运营的电子竞技产业支援中心正在开展与电子竞技相关的各种支援项目. 自去年以来, 该中心已向光州工业高中, 光州自然科学高中, 大田未来科学高中, 全南工业高中, 咸平电影学校和小林学校等六所学校提供了相关设备, 并帮助各个学校开办电竞俱乐部.

광주시와 광주정보문화산업진흥원, 호남대가 공동으로 운영하는 e스포츠 전문 교육기관인 광주e스포츠교육원은 인재 양성을 통해 게임·e스포츠 산업의 진흥을 도모하고 있다.

光州电子竞技教育中心是由光州市, 光州信息文化产业振兴院和湖南大学共同运营的专业电子竞技教育机构, 致力于培养电竞人才, 促进游戏产业和电竞产业的发展.

리그오브레전드, 배틀그라운드, 오버워치 등 다양한 종목의 게이머 양성과정과 e스포츠 경기 및 운영기획, 방송해설, 1인 미디어 기반 채널 운



영자 등 관련 직업교육 과정을 운영하고 있다. 지난 2021년 12월 개관 이후 연 500여 명 이상의 수료자를 배출하고 있다. 특히 e스포츠 분야로 진로를 고민하고 있는 청소년과 학부모를 위한 전문 상담센터를 상시 운영, 좋은 반응을 얻고 있다.

该中心开设了《英雄联盟》,《战地》,《守望先锋》等各种运动项目的职业玩家培训课程,以及电子竞技比赛的运营策划,直播解说,自媒体运营等相关职业教育课程.自2021年12月开学以来,每年的毕业生达到500多人.特别是为今后有计划从事电竞行业的青少年和家长开设的专业辅导中心,反响良好.

e스포츠교육원 연 500여명 수료자 배출

电子竞技培训中心每年培养出500多名

시는 지역 기반 게임산업 육성사업을 통해 지역의 게임산업 육성에 지속적으로 힘쓰고 있다. 2016년 광주 글로벌 게임센터가 문을 열면서 시작된 게임산업 지원사업은 지속적인 게임콘텐츠

제작지원사업과 글로벌 마케팅 지원을 비롯해 '인디스타즈'라는 인디게임 개발자 발굴대회를 지속 하면서 지역 게임개발자 발굴에 힘쓰고 있다.

光州市试图通过以社区为基础的游戏产业培育项目,不断发展本地游戏产业.2016年光州国际游戏中心成立,标志着该游戏产业扶持项目的开始.积极开展了游戏内容制作支援项目和全球营支援项目,并相继举办了名为'伊甸之星'(FPS游戏)独立游戏开发者大赛,以发掘本地游戏开发者.

실제로 인디스타즈와 게임 제작 지원 등을 통해 '스컬(Skul:The Hero Slayer)'이란 게임을 출시한 '사우스포 게임즈'는 2021년 정식 출시 4일 만에 10만 장 판매를 돌파하고 1년 만에 누적 판매량 100만을 돌파하는 '대박'을 터트리기도 했다. 현재 '스컬'게임은 피시(PC)버전 외에 닌텐도 스위치, 소니 플레이스테이션 등 다양한 콘솔 게임기에서도 즐길 수 있다.

2021年,'伊甸之星'和游戏制作支援项目共同开发了一款名为《小骨:英雄杀手》(Skul:The

Hero Slayer) 的Southpaw Games, 在正式发布四天内售出10万套, 一年累计销量突破了100万套, 创造了韩国独立游戏在全球游戏市场上的壮举. 除了电脑版, 该游戏还可以在任天堂Switch, 索尼Play Station等各种主机游戏机上使用.

광주시의 정책적 지원 속에 광주에는 명품 e스포츠경기장, 교육시설, 고등학교 대학교의 e스포츠 팀, e스포츠 지망생을 위한 체계적 상담 서비스, 게임개발자 발굴과 육성, 전국대회와 국제대회의 수시 개최, 열광적 팬들의 지지, 연관산업의 활성화 등 수 많은 요소들이 한데 섞여 시너지 효과를 내고 있다.

在光州市的政策支持下, 光州不仅成立的豪华电竞场馆, 教育设施, 高中和大学的电竞团队, 还为电竞爱好者提供了系统的咨询服务, 积极发掘和培养游戏开发者, 举办各类全国及国际赛事, 为电竞产业的发展奠定了坚实的基础.



예술의 도시 광주를 확인한 두개의 메가이벤트
광주비엔날레, 디자인비엔날레 잇달아 열려
在艺术之都光州, 陆续举办光州双年展和设计双年展





한국의 대표 문화예술도시를 자부하는 광주광역시에게 2023년은 특별한 한해였다. 바로 28년의 역사와 함께 아시아 대표 미술이벤트로 성장한 광주비엔날레와 20년 역사의 광주디자인비엔날레가 잇달아 열렸기 때문이다. 올해가 14회째 인 광주비엔날레는 짝수해에 열리는데 지난해 펜데믹으로 연기돼 올해 열리게 되어 2023년 광주는 드 개의 국제적 미술이벤트가 함께 열린 해로 기록됐다.

对于韩国文化艺术城市光州来说, 2023年是尤为特殊的一年. 历经28年, 光州设计双年展已发展成为亚洲顶级艺术盛会, 设计双年展也经历了20年的历史. 光州双年展今年迎来了第14届, 去年因疫情推迟了一年, 这也使得光州首次在同一年举办两项国际艺术活动.

제14회 광주비엔날레는 ‘물처럼 부드럽고 여리게’라는 주제를 내걸었다. 광주비엔날레 측은 올해 제 14회 광주비엔날레가 “코로나 이후 문화예술 향유의 갈증을 ‘물처럼 부드럽고 여리게’ 씻겼다”라고 이번 비엔날레가 불러일으킨 효과를 평가했다. 코로나 이후 오랜만에 대중 곁으로 찾아온 광주비엔날레는 국내외 언론사와 관람객들에게 큰 관심을 받았다. 비엔날레 본 전시에선 31개국 43도시, 79작가의 340여점 작품이 절제된 미학 속에서 조화를 이뤘다.

第14届光州双年展引用了《道德经》中的词句“天下柔弱莫过于水, 而攻坚者莫之能胜, 以其无以易之. 弱之胜强, 柔之胜

제 14회 광주비엔날레 94일간 50만 명 관람. 만족도 75.9%로 최고기록 제 10회 디자인 비엔날레 대중성 있는 작품들 호평 53만 명 관람

第14届光州双年展历时94天, 吸引50万游客, 满意度高达75.9%
第10届设计双年展作品广受大众好评, 吸引了53万游客

刚”, 将“柔弱於水”(soft and weak like water)作为本届双年展的主题. 正如主题“柔弱於水”, 冲刷了疫情后人们对文化艺术享受的渴求. 久违的双年展, 受到了国内外媒体和参观者的高度关注, 共有来自31个国家和43个城市的79位艺术家的340件作品参展.

비엔날레가 열린 4월 7일부터 7월 9일까지 94일 간 제14회 광주비엔날레에는 약 50만 명 관람객이 다녀갔다. 특히 가족 단위 관람객, 친구들과 함께 문화예술을 즐기려는 관람객들이 늘었으며, 코로나 여파로 학생 단체 관람객은 줄어들었다. 실제로 ‘제14회 광주비엔날레 관람객 만족도 조사’에서 관람 동반 유형 결과를 보면 친구와 동반한 관람객이 48.2%, 가족 동

반이 32.2%였으며, 단체는 6.3%로 집계됐다.

4월7日至7월9日为期94天的展览, 吸引了约50万名游客前来参观. 家庭单位的游客和朋友陪同游客增多, 而学生团体则因疫情有所减少. 据 ‘第14届光州双年展游客满意度调查’显示, 朋友陪同游客和家庭单位游客, 以及团体游客比例分别为48.2%, 32.2%和6.3%.

학생 단체 관람은 줄었지만 전국 각지 문화예술 관련 전공 대학생들의 관람은 지속되면서 동시대 최첨단 문화·예술 교육 현장이자 필수 코스로서 명성을 확인할 수 있었다. 한국예술종합학교, 홍익대, 중앙대, 계원예술대, 안양예술고, 인천예술고, 세종예술고, 광주예술고 등 전



지난 4월 7일 열린 제 14회 광주비엔날레 개막식. 4月7日, 举行第14届光州双年展开幕式。

국 미술 관련 전공자 및 학생들은 물론 문화예술에 관심 있는 진심 미술 애호가들의 관람이 늘어났다.

虽然学生团体的数量有所减少，但文化艺术专业的大学生参观人数持续增多。这也证明了光州双年展作为文化艺术教育盛宴享誉全国。韩国艺术综合大学，弘益大学，中央大学，庆元艺术大学，安养艺术大学，仁川艺术大学，世宗艺术大学，光州艺术大学的专业学生和大学生和艺术爱好者纷纷前来参观。

다양한 분야 인사들의 발걸음도 이어졌다. 문재인 전 대통령 내외가 5월 17일 다녀갔으며, 조희연 서울시교육감을 비롯한 광주, 전남, 대구, 울산, 세종, 경기, 강원, 충남, 경남 등지에서 온 10여 명의 시·도교육감 등이 방문했다. 스타와 인플루언서 등의 발걸음도 이어졌다. ‘댄스가수 유랑단’ 출연진인 가수 김완선, 엄정화, 화사, 개그우먼 홍현희 씨를 비롯해서



김영하 소설가, 김상옥 경희대학교 물리학과 교수 등이 다녀갔다.

各领域的贵宾也络绎不绝。5月17日，韩国前总统文在寅和夫人前来参观，并且首尔市教育厅长赵熙渊以及光州，全南，大邱，蔚山，世宗，京畿，江原，忠南，庆南等10多个市、道的教育厅长也纷纷来访。此外，也有《舞者流浪团》剧组的歌手金完善，严正花，华莎和喜剧演员洪贤熙，以及小说家金英夏，庆熙大学的物理学教授金相旭等人士也前来参观。

관람객의 만족도가 매우 높은 것도 특징이다. ‘제14회 광주비엔날레 관람객 만족도 조사’ 결과에 따르면 종합 관람 만족도는 75.9%로 이는 2012년 이래 역대 최고다.

参观者的满意度也非常高。‘第14届光州双年展观众满意度调查’结果显示，满意度高达75.9%，创下了自2012年以来的最高值。

외신들의 관심과 호평도 이어지면서 세계 5대 비엔날레로서 명성을 재확인할 수 있었다. 더 가디언, 엘 문도, 신화통신, 아트리뷰, 프리즈, 아트아시아퍼시픽, 아트뉴스, 아트넷, 오쿨라 등 다수의 해외 유력 매체에 보도됐다. 이들



화제작으로 꼽힌 〈코 없는 코끼리〉 엄정순 작.
严正顺导演的热门电影《没有鼻子的大象》

에레나 베이커 등 4명의 마오리족 여성작가의 작품 《마타아호 컬렉티브》마오리족 전통 직조 기술을 이용, 부드러움을 표현했다.
《Mataaho Collective》是由Erena Baker等四位新西兰毛利族女艺术家创作的作品, 采用毛利族传统编织技术制作而成。



언론에서는 이번 비엔날레가 현 사회가 직면한 다양한 주제를 부드럽고 편안하게 전달되도록 기획했으며, 테이트모던 현직 감독의 기획력이 돋보이는 전시라고 호평했다.

外媒对本届双年展的关注和好评也持续不断，再次证明了其作为世界五大双年展之一的声誉。《卫报》，《世界报》，新华社，Atriview, Frieze, ArtAsia-Pacific, Artnews, Artnet和Ocula等众多国际知名媒体都对双年展进行了报道，表示本届双年展流畅自如地展现了当前社会所面临的各种问题，充分展现了泰特现代美术馆高级策展人的策展能力。

외신의 호평 속에서 해외 문화예술계 인사들의 방문도 두드러졌다. 휘트니미술관의 아담 D 웨인버그(Adam D. Weinberg) 관장, 테이트 모던의 프란시스 모리스(Frances Morris) 관장, 카스텔로 디 리볼리 현대미술관의 캐롤린 크리스토프-바카기예프(Carolyn Christov-

Bakargiev) 관장, 모리미술관의 마미 카타오카(Mami Kataoka) 관장 등이 찾았으며, 영국 테이트모던 후원회, 뉴 뮤지엄, 워커 아트 센터 등의 관계자도 다녀갔다.

此外，海外文化界人士也陆续来访。惠特尼美国艺术博物馆馆长亚当-D-温伯格(Adam D. Weinberg)，泰特现代美术馆馆长弗朗西斯-莫里斯(Frances Morris)，里沃利堡当代艺术博物馆馆长卡罗琳-克里斯托夫-巴卡尔吉耶夫(Carolyn Christov-Bakargiev)，森美术馆馆长片冈麻美(Mami Kataoka)以及英国泰特现代美术馆赞助人协会，新美术馆和沃克艺术中心的代表纷纷到访。

전시 기간동안 들려온 제 14회 광주비엔날레 참여 작가, 기획자들의 회소식도 많았다. 이숙경 제14회 광주비엔날레 예술감독이 맨체스터 대학의 휘트워스 미술관장으로 선임됐다. 그리고 일본 참여작가 모리 유코(Yuko Mohri)는



내년에 열리는 제60회 베니스비엔날레 일본관 작가로 선정됐으며, 이숙경 예술감독 또한 일본관 큐레이터로 임명됐다.

展览期间, 第14届光州双年展的参与艺术家和策划人也纷纷传来了好消息. 本届双年展的艺术总监李淑庆被任命为曼彻斯特大学惠特沃思艺术博物馆馆长, 此外日本参展艺术家墨里由子被选为2024年第60届威尼斯双年展日本馆的艺术家, 艺术总监李淑庆也被任命为日本馆的策展人.

기술과 발전 등의 동시대 사회 현상 속에서 선주민들의 전통, 치유법, 집단 창작, 공예 등 삶의 지혜를 살펴보고, 현대인들이 성찰하고 치

유 받고 공존하는 삶에 대한 새로운 예술의 가능성과 대안을 담백하면서 '선한 전시'로서 관객들에게 다가갔다.

在技术和社会发展并存的当代社会, 展览试图通过探索原住民的传统, 治愈疗法, 集体创作和手工艺等寻找人生的智慧. 通过'友好的展览'的走近观众, 从艺术角度思考了现代人的烦恼, 寻找治愈和共存的方法.

관람객 만족도 조사결과에서 관람객들은 이번 전시에서 가장 인상 깊은 작품으로 엄정순 작가의 〈코 없는 코끼리〉를 선정했으며, 이진용 화백의 〈바디스케이프 76-3〉, 타스나이 세타세리(Thasnai Sethaseree)의 〈거품탑〉 등이 그 뒤를 이었다.

在观众满意度调查中, 观众认为严正顺的〈Elephant without trunk〉作品最令人印象深刻, 其次是LeeKun-yong的〈身体景观76-3〉和Thasnai Sethaseree的〈泡沫塔〉.

이번 광주비엔날레를 맞아, 재단은 비엔날레 2일권 입장권을 개발하는 등, 도시 브랜드 제고 및 관광과 연계한 효과를 창출하기 위한 노력도 다방면으로 펼쳤다. 본전시 이외에 관람객들의 파빌리온 전시 관람을 돕고자 파빌리온이 밀집돼 있는 양림동 등을 운행하는 광주비엔날레 셔틀버스를 운영하기도 했다. 그 결과 '제14회 광주비엔날레 관람객 만족도 조사'에서 관람객의 지역별 분포를 보면 외국을 포함한 타지역이 52.6%로 나타나는 등 '광주' 도시 브랜드 제고에 힘을 더했다.

基金会也为今年的光州双年展做出了各种



10월 10일 광주디자인비엔날레 전시장을 방문한 대통령부인 김건희여사가 강기정 광주시장과 함께 작품을 감상하고 있다. 10月10日, 光州市长姜琪正与韩国总统夫人金建希一同观看光州设计双年展作品.





努力，为提升城市品牌并创造旅游效果，开发了双年展两天入场券。除主要展览外，基金会还在杨林洞开通了光州双年展摆渡车，帮助游客参观展馆。第14届光州双年展参观者满意度调查显示，52.6%的参观者来自其他地区和国外，为提高“光州”城市品牌发挥了积极作用。

지난 9월 7일 개막한 제10회 광주디자인비엔날레도 대성공이었다. ‘Meet Design· 디자인을 만나다’를 주제로 한 이번 전시는 50여 개국, 195개 기업, 디자이너 855명이 참여해 역대 최다인 2718점 작품을 선보이고 62일에 걸친 일정을 마무리했다.

9月7日开幕的第10届光州设计双年展也取得了成功。本次活动以‘Meet Design·遇见设计’为主题，来自50多个国家的195家公司和855名设计师参加了为期62天的活动，共展出2718件作品，创下了历史新高。

올해 행사는 테크놀로지, 라이프스타일, k-컬처, 비즈니스 등 4개 테마의 융복합 비엔날레 전시관 본전시와 함께 특별전, 연계·기념전, 국제학술행사 등 다양한 프로그램을 선보였다. 이를 통해 대중성, 차별성, 경제성 확보라는 성과를 거둔 것으로 평가된다.

除了在龙凤洞双年展展览馆举办的主要展览外，双年展还以技术，生活方式，韩国文化和商业四个主题举办了各种活动。包括特别展，继承与纪念展以及国际学术活动。由此该博览会具有大众行，特殊性和经济性的特点。

김대중컨벤션센터에서 진행된 해외바이어 초청 수출상담회에는 미국과 일본 등 13개국 바이어, 36개 지역기업이 참여해 2166만달러(292억원) 수출상담과 함께 855만달러(115억원)의 수출계약이 성사됐다.

在金大中会展中心举行的海外商家出口咨询会上，来自美国，日本等13个国家的商家和

36家本地企业参加了出口咨询会，咨询金额达2166万美元（292亿韩元），并签订了价值8550万美元（115亿韩元）的出口合同。

지역경제 활성화를 위한 지역 우수상품 전시판매관에서는 200여 품목의 디자인상품과 핸드메이드, 관광굿즈가 기대 이상의 매출을 올린 것으로 파악됐다. 전시작 가운데 카나리아 공기질 측정기와 무등산 향수 등은 상용화 작업을 하고 있다.

在振兴地方经济的优秀地方产品展销馆内，200多件设计商品和手工，旅游商品的销售额超过了预期。金丝雀空气质量测量仪和无等山香水也参与了销售。

누적 관객 수는 51만명을 훌쩍 넘겨 사회적 거리 두기에 따라 부분적으로 입장이 제한됐던 2021년 42만4000여명에 비해 크게 늘었다. 코로나19 이전인 2019년 32만3000여명에 비해 서도 50% 이상 증가했다. 윤석열 대통령 부인 김건희 여사 방문과 명예 홍보대사 펑수 초청 행사, 블루보틀 커피 트럭 입점 등도 눈길을 끌었다.

累计参观人数超过51万人次，与2021年的42.4万人次相比有了显著增长。并且与2019年第19届的32.3万人，增幅也超过了50%。总统夫人金建希和名誉大使彭洙也特来参观。





광주FC가 ‘축구신화’를 썼다
K리그 승승장구...아시아챔스리그 첫 진출

光州FC（光州足球俱乐部）创造‘足球神话’
在K1联赛披荆斩棘，首次进军亚冠！



광주FC가 올 시즌 공격 축구와 열정으로 구단 역대 최고 순위인 3위에 오르면서 아시아챔피언스리그 진출을 이뤘다. 올 시즌 홈 16경기에 8만6009명이 입장해 평균 관중 4531명을 기록하는 등 흥행에서도 최고의 시즌을 보냈다.

在2023赛季K1联赛上，光州FC的球员们凭借顽强的斗志和卓越的实力，为球队取得了第三名的历史最好成绩，并成功晋级亚洲冠军联赛。本届赛事的上座率也达到了最高水平，共有86009名球迷观看了本赛季的16场主场比赛，平均上座率为4531人次。

지난해까지 2부리그에 속했던 광주FC는 리그 1위로 승격한 첫 해인 2023년 구단 사상 최초로 아시아축구연맹(AFC) 챔피언스리그(ACL) 진출이라는 위업을 만들었다. 광주는 12월 3일 광주축구전용경기장에서 열린 K리그 포항스틸러스와의 최종전에서 0-0으로 비겼지만, 전북 현대와 인천유나이티드의 추격을 따돌리고 3위로 2023시즌을 마무리했다.

光州FC截至去年一直停留于乙级联赛，在2023年升入K1联赛后，创造了俱乐部历史上首次获得亚洲足球联盟(AFC)亚洲冠军联赛(ACL)资格的壮举。12月3日，光州队在光州足球场与浦项制铁队的最后一场比赛中以0-0战平，但由于在另一场比赛中，全北现代汽车客场0-1不敌蔚山现代，最终光州队排名第三。

3위를 지킨 광주는 ACL(1부리그) 플레이오프 티켓을 거머쥐었다. 4위를 했다면 2부리그 격인 ACL2에서 '아시아무대'를 경험하게 되는 상황이었지만, 3위로 ACL의 높은 곳으로 간다.



获得季军的光州队拿到了下赛季亚冠精英赛(ACLE)的资格. 若在本赛季位居第四, 光州队只能参加ACL2联赛, 无缘参加ACL联赛.

전용구장이라고 하기에는 아쉬운 구장과 연습구장마저 제대로 갖추지 못한 열악한 환경에서 만들어낸 광주의 놀라운 질주다.

光州队虽然在环境相对恶劣的球场和练习场备战, 但凭借坚强的斗志和精湛的球技为球队取得了骄人的成绩.

지난해 이정효 감독 체제로 새로 팀을 꾸린 광주는 K리그2 우승으로 1년 만에 승격에 성공한 뒤, 올 시즌 파이널A에서 구단 최고 순위(기존 6위)도 새로 작성했다. 그리고 마지막 날 ACL 꿈까지 이뤘다.

去年, 光州队在新教练李正孝的带领下赢得了K联赛2的冠军, 并在一年内升入K1. 在本赛季的决赛A组中获得了俱乐部有史以来的最高排名(之前为第六名), 并实现了晋级ACL的梦想.

“훈련 마음껏 하고 싶다”고 하소연하며 구슬땀을 흘렸던 선수들의 노력과 지난 시즌 K리그2에서 일군 성과를 바탕으로 ‘자신감’을 채우며 광주 축구를 만든 이정효 감독의 열정이 만든 오늘이다.

这一天的到来得益于球员们平时的刻苦训练, 也得益于教练李正孝的努力, 光州足球队在上赛季K联赛2获得的成绩也使得他们信心百倍.

광주는 ‘이정효표’ 공격 축구를 바탕으로 3위라는 성적과 함께 흥행도 동시에 잡았다.

光州队凭借‘李正孝战术’中的进攻模式获得了季军, 同时也赢得了票房.

‘야구도시’로 불리웠던 광주지만 올 시즌 ‘광주FC발’ 열기로 광주는 축구도시였다.

光州曾是著名的棒球之城, 但本赛季随着对光州FC的热潮, 光州俨然成为了足球之城.

12월의 추운 날씨에도 포항과의 최종전에 5817명이 입장하는 등 올 시즌 홈에서 열린 19



경기에 8만6090명의 관중이 찾았다. 평균 관중 4531명.

尽管12月天气寒冷, 但仍有86090名观众观看了本赛季的19场比赛, 其中5817名观众观看了最后一场对阵浦项制铁的比赛, 平均上座率也达到了4531人次.

쟁쟁한 기업 구단들을 제압하고 3위까지 오르며 ‘광주 축구’ 자존심을 지킨 시민구단 광주 FC는 내년 시즌에는 리그와 ACL이라는 두 마리 토끼를 쫓게 된다.

光州FC作为市民俱乐部, 击败了大企业俱乐部并获得了第三名, 捍卫了‘光州足球’的尊严, 也向下赛季联赛和ACL的冠军发出了冲击.

‘광주FC’는 불가능을 가능으로 만들면서 광주의 힘이 됐다. 이제는 광주시가 응답할 차례다. ‘아시아무대’에서 광주라는 이름을 널리 알리고, 상금까지 겨냥할 수 있는 좋은 기회가 찾아왔다. 시와 시민들의 응원과 지원이 있다면, 광주가 ‘스포츠 도시’라는 새로운 동력을 만들

어낼 수 있을 것이다.

光州FC将不可能变为可能, 为光州带来了一股力量. 进军亚冠为光州市登上‘亚洲舞台’, 一举夺魁提供了机会. 相信在光州市和市民的共同努力下, 光州市必将打造成‘体育城市’.

한편 ACL 진출을 지휘한 이정효 감독은 “나를 믿었다. 선수들도 지난 시즌 K리그2에서 이뤘기 때문에 자신감만 심어주면 할 수 있다고 생각했다. 선수들의 훈련량과 훈련하는 것을 보면서 믿었다”며 “내년 시즌 목표를 지금 정하는 게 아닌 것 같지만 3위 보다는 잘 하고 싶다. 유지하는 것도 싫다. 위로 가고 싶다”고 더 높은 곳을 향한 질주를 예고했다.

与此同时, 主教练李正孝表示: “球员们在上赛季的K联赛2中已经取得了好成绩, 且训练也特别刻苦, 因此我明白只要给他们足够的信心, 他们必将能取得佳绩. 虽然第三名的成绩已经非常优秀, 但并不想停留于此, 我们还会更上一层楼”, 这也足以表明了光州队的决心和信心.

57년만에 시민의 품에 돌아온 무등산 정상 공군부대 철수, 자연생태복원 추진

历时57年, 无等山山顶向市民全面开放
空军部队撤离, 全面修复自然环境



무등산 정상부가 57년만에 활짝 열렸다. 광주시와 국립공원공단은 군사시설 때문에 시민 접근이 제한됐던 무등산 정상부를 23일부터 상시 개방하고 이날 오전 10시 서석대 일원에서 강기정 시장 등이 참석한 가운데 ‘무등산 정상 상시개방 개통식’을 갖고 목재 펜스 걷어내기, 시민과 걷기 등 기념행사를 했다.

无等山山顶57年来首次向市民开放. 光州市和国立公园厅于23日开放了曾为军事基地的无等山山顶, 并于当天上午10点在西石台举行了纪念活动. 市长姜琪正等出席了‘无等山山顶开放仪式’, 拆除了木栅栏, 并与市民一同举行了纪念活动.

무등산 정상은 1966년부터 공군부대가 주둔하면서 민간인 출입이 통제됐고, 2011년부터 매년 2~4회 한시적으로 개방하는 행사를 가졌다.

自1966年空军部队进驻以来，五等山山顶一直不对市民开放。直到2011年起，每年举行了2~4次的限时开放活动。

광주시는 무등산 정상을 시민의 품으로 돌려주기 위해 지난해 12월 공군 제1미사일방어여단, 국립공원공단과 함께 ‘무등산 정상 상시개방을 위한 업무협약’을 체결한 데 이어 지난 1월에는 3개 기관 실무부서로 구성된 ‘무등산 정상 상시개방 실무협의체’를 구성하고 매달 회의를 개최하는 등 상시 개방을 준비해 왔다.

为了让无等山山顶回归市民，光州市于去年12月与空军导弹防御第一大队和国立公园厅签署了《关于正常开放无等山山顶的业务协议》，并于今年1月成立了由三方工作部门组成的无等山山顶工作组，每月召开一次会议，为全面开放做准备。

상시개방 코스는 서석대 주상절리에서 군부대 후문 옆을 지나 인왕봉 전망대까지 갔다가 다시 내려가는 왕복코스로 390m이며, 탐방로 폭은 1.8m로 탐방객들의 교행이 가능하도록 했다.

开放路线是从西石台柱状节理出发，途经某部队后门，再到仁王峰展望台后下山，往返390米，路宽1.8米。

다만 전체 노선이 경사가 가파르고 폭이 좁은 왕복코스인 탓에 탐방객 안전을 위해 오후 4



시까지 운영한다. 또 정상 탐방로 초입부인 서석대 주변에 안전통제소를 설치하고, 인원 통제는 물론 산악사고 때 환자 이송 및 치료, 휴식공간으로 활용한다. 주의할 점은 탐방로 주변에는 화장실이 없기 때문에 서석대에 오르기 전 장불재 또는 목교에 있는 마지막 화장실을 이용해야 한다.

但由于整个路线坡陡，路窄，因此为了游客的安全起见，开放时间至下午4点。此外，还在登山口西石台周围设立了安全控制中心，以控制人数，运送和治疗遇难者，并提供休息区。需要注意的是，登山道沿途没有洗手间，因此在攀登西石台之前可以提前使用长佛岭或木桥附近的洗手间。

시는 이 밖에도 차량 혼잡구간인 충장사~산장, 산수오거리~증심사 입구에서 불법 주정차를 통제하는 한편 충민사, 충장사를 임시 주차장으로 활용하는 등 교통 대책도 마련한다.

此外市政府还将对忠壮祠至山庄，三水五岔口至证心祠入口等多个拥堵路段采取交通管制措施，并把忠敏祠和忠壮祠用于临时停车场。



반딧불이 가득한 여름의 원효계곡 螢火滿天的元曉溪谷之夏

반딧불이 만큼 어린시절의 추억을 생생하게 해주는 곤충이 또 있을까.

산업화가 되기 전 우리 주변엔 웅만한 개울과 숲엔 밤마다 반딧불이가 춤췄다.

螢火虫最更能勾起童年的回忆. 在工业革命前, 每晚都能看到满天的螢火虫繞着小溪和丛林翩翩起舞.

그 형광색 빛의 향연이 주는 신비로움, 어둠이 채 시작되기도 전에 온 하늘에 가득하던 아름다운 빛들의 춤. 손에 잡아들면 내뿜던 고약한 냄새. 까르르 웃으며 물려다니던 가난하던 시절의 동네 개구쟁이들.

螢火虫舞动着翅膀在漆黑的天空闪闪发光, 神秘的荧光布满了天空. 儿时玩伴的咯咯笑声, 还时常萦绕在耳边.

도시화와 환경오염으로 사라졌던 반딧불이들이 다시 돌아와 시민들을 즐겁게 해주는 곳. 바로 국립공원 무등산의 원효계곡이다. 광주광역시 북구 충효동 원효계곡의 풍암정은 임진왜란 의병장 김덕령 장군의 아우김덕보가 지은 아담한 정자다. 여름이 시작되면 이 풍암정으로 가는 계곡은 어귀부터 반딧불이의 세상이다.

后来因城市建设和环境污染很少能看到螢火虫, 如今元曉溪谷滿天的螢火为市民带来了欢乐. 位于光州北区忠孝洞的元曉溪谷风岩亭是由王辰倭乱时期的义兵将领金德龄的弟弟金德宝建造的小亭子. 每到初夏时节, 通往枫岩亭的溪谷都会布满螢火.

수달이 사는 맑은 계곡, 청정 자연환경이 살아나자 반딧불이들도 돌아왔다. 수년전부터 이 일대를 반딧불이 마을이라 부르는 사람들도 많다. 여름밤 돛자리를 깔고 누워 수만마리 반딧불이의 군무를 지켜보며 추억에 잠기는 건 멋진 일이다.

螢火虫重回水獭栖息的清澈溪谷, 大自然也焕发出勃勃生机. 多年来这一带一直被称为‘螢火虫村’, 夏夜, 躺在凉席上看着数以万计的螢火虫翩翩起舞, 亦是十分惬意之事.

성탄전야의 연인들 平安夜的恋人们

광주의 대표적 문화명소인 국립아시아문화전당(ACC)이 건물외부를 아름다운 성탄조명으로 치장했다. 연인들의 데이트 코스가 된 이곳은 바로 맞닿은 5.18 광장의 성탄트리와 함께 광주의 밤을 아름답게 수놓고 있다.

광주具有代表性的文化景点国立亚洲文化殿堂(ACC)布满了五彩斑斓的圣诞彩灯. 它与5.18广场的圣诞树遥相呼应, 成为恋人们的约会场所, 把光州的夜晚装点得美轮美奂.

성탄절 시즌은 크리스마스 신자이건 아니건 이웃을 사랑하라는 2천년전 유대 땅 현자의 말씀을 생활 속에 되새

겨보며 가족과 친구와 그밖에 더 많은 사람들에게 친절과 배려를 실천하는 시간이다.

每到圣诞, 无论有无宗教, 我们都会回顾一年的过往, 问候家人和朋友安康, 并祈祷世界和平.

그리고 그런 실천을 할 때 우리의 마음은 더 따뜻해지고 우리의 삶은 더 풍요로워진다. 굳이 선물을 준비하지 않아도 좋다. 우선 그리웠던 사람에게 용기내어 전화를 걸자.

当我们心存善意, 生活会变得更加温暖富饶. 请你拨通手机, 勇敢地为你所爱的打个电话吧.



ing
mas



달집아 타올라라 燃烧吧, 松柏火堆

달집은 화르르 타고르고 함성과 함께 고싸움 판이 벌어진다.

커다란 고가 세 번 네 번 부딪히지만 승부는 나지 않는다.

징 소리가 요란하고 영차 영차 고꾼들이 힘을 내 커다란 양측 고가 하늘높이 솟구 쳤다가 가라앉는다. 사이좋게 무승부로 끝나는 고싸움 놀이.

맹렬하게 타고르던 달집의 불꽃이 사위어 갈 때 즈음 고싸움 놀이는 흥겨운 잔치판으로 바뀌어 버린다.

松柏火堆火光冲天, 喊杀声震耳欲聋, 战火熊熊.

巨大的圆形斗鼓相撞数次, 仍不见胜负.

锣声铿锵, 推鼓的汉子们使出浑身解数, 两面的鼓在空中此起彼伏. 最终, 比赛以平局收场.

熊熊燃烧的焰火熄灭, 比赛已变成了一场热闹的盛宴.

광주시 남구 칠석동 고싸움놀이마을에서는 지난 2월 5일 대보름 칠석 고싸움 놀이가 흥겹게 펼쳐졌다. 올해로 40회째. 넉넉할 때나 가난할 때나 한해도 거르지 않고 해오던 이 민속놀이가 코로나 앞에서는 어쩔수 없이 3년을 쉬었다. 오랜만에 달집 앞에 모인 칠석동 주민들과 고싸움패들은 흥에 겨워 공연히 초저녁부터 야단이었다.

2月5日, 在光州南区漆石洞举行了正月十五漆石节, 今年漆石节迎来了第40个年头. 漆石节作为每年如期举行的民间游戏, 在疫情期间被迫中断了三年. 漆石洞的居民和斗士们围坐在月光下, 载歌载舞, 共同庆祝一年的丰收, 祈求平安.

이윽고 어둠이 깔리고 모두가 기다리던 달집태우기가 시작되자 구경온 시민들은 함성을 질러 액운이 사라지고 국태민안 홍복이 오길 기원한다.

약하고 가진 것 없는 사람을 돌볼 줄 아는 따뜻한 시민들, 광주는 그런 사람들의 도시다.

夜幕降临, 人们期待已久的松柏火堆焚烧活动开始. 围观的人们大声齐喊, 祈求厄运驱散, 国泰民安. 这一夜, 让光州充满了温情和欢乐.







요가는 즐거워 快乐的瑜伽

유월의 맑은 하늘 아래 요가 수련자들이 모였다. 수천년의 역사를 가진 인도의 정신 수련법 요가. 육체와 정신을 모두 맑게 해주는 요가수련은 세계인의 사랑을 받아왔고, 유엔은 6월 21일을 세계 요가의 날로 정했다.

明媚的六月，瑜伽修煉者們正在草坪上練習着瑜伽。

瑜伽是源于古老印度的一种强身术，有着数千年的历史，深受全世界人们的喜爱，联合国已将 6月21日定为世界瑜伽日。

6월 24일 광주 아시아문화전당 문화광장에는 초록색 잔디위에 요가매트를 깔 수백명의 수련자들이 모여 평화로운 요가수련을 하는 장관을 연출했다. 한국과 인도의 수교 60주년을 기념하여 아시아문화전당이 주관 인도대사관의 도움으로 마련한 이벤트다.

6月24日，数百名瑜伽修炼者聚集在光州亚洲文化殿堂文化广场的草坪上，进行瑜伽练习。此次活动是亚洲文化殿堂在印度驻韩国大使馆的协助下，为纪念韩印建交60周年而举办。

하타 요가, 아쉬탕가 요가 등 수련법도 다양한지만 요가의 근본원리는 자연과 나의 조화. 코브라 자세를 취하고 있는 수련자들은 고요함 속에 물 흐르듯 다음 자세로 넘어간다. 다양한 아시아 문화를 즐기고 배울 수 있는 도시, 광주에서 살아가는 재미중 하나다.

瑜伽有哈达瑜伽，阿斯汤加瑜伽等多种形式的练习方式，追求与大自然的和谐，为心灵一次彻底的洗礼。修炼者们时而蜷缩，时而伸展，在宁静的草坪上做着各种体式。

如此，我们怀揣着平静与喜悦，生活在这座美丽温情的城市中。

달뜨는 밤엔 시장엘 가자 华灯初上夜未央，去逛逛夜市吧！

시장이 있다. 그것도 밤에 열리는 달밤 야시장이다. 생필품을 구입하는 시장이지만, 먹거리 볼거리가 더 많은 시장이다. 바로 광주시 동구 대인동의 전통시장인 대인시장 일대에서 열리는 남도달밤야시장이다.

有一个每晚如期而至的夜市。在这里，不仅有琳琅满目的生活用品，也有各种街边特色美食。这就是在光州东区大仁洞大仁传统市场一带的南道夜市市场。

“야시장이 열리면 아이가 가자고 졸라서 매년 방문했었는데, 올해 야시장이 끝났다니 아쉽네요.” 올해 ‘남도달밤야시장’의 마지막 날인 지난 11월 4일, 광주시 동구 대인동 대인예술시장에는 웃음소리가 끊이지 않았다.

某市民坦言，“没晚夜市一开，孩子就缠着要去。听说今年的夜市快要结束了，真是可惜”。

11月4日是今年南道夜市的最后一天，光州东区大仁洞夜市曾在过去的几个月为光州市民带去了欢声笑语。

상인들과 나들이 나온 가족, 연인, 친구들로 북적이는 시장통. 무대도 마련되어 가수의 낭만적 팝송이 들려온다. 관객들은 ‘브라보’, ‘앙코르’를 외친다. 골목마다 펼쳐진 테이블에는 즉석에서 만들어지는 음식을 두고 행복한 시간을 보내는 손님들로 북적였다.

市场内人潮涌动，熙熙攘攘。舞台上歌手在演唱着动听的流行歌曲，人群中不时发出‘bravo!’和‘再来一首’的应和声。小巷里的酒桌上坐满了人，一边享用着美食，一边享受着美好时光。

남도달밤야시장은 광주시와 문화체육관광부가 주최하고 대인시장상인회가 협력하는 광주시 최대 규모의 야시장이다. 하루 평균 1만여 명이 방문할 만큼 호응도가 높다.

南道夜市是光州最大的夜市，由光州市政府和文化体育观光部，大仁市场商人协会共同举办，平均每天吸引了1万多名游客。



광주 AI 데이터센터 950억원 들여 준공

연산 규모 네이버·삼성전자 이어 셋째

耗资950亿韩元的光州人工智能数据中心正式启动

规模仅次于NAVER和三星电子, 位居第三

광주시가 인공지능(AI) 산업을 전략적으로 육성하는 가운데 이 사업의 핵심 시설인 인공지능 데이터센터가 구축돼 10월부터 가동을 시작했다. 이에 따라 이 센터에 들어선 슈퍼컴퓨터를 기업과 대학 등이 활용하는 단계로 접어들었다.

光州市将重点发展人工智能(AI)产业, 因此作为该项目的核心设施, 人工智能数据中心已于10月建成并正式开始运行. 该中心的超级计算机已在企业和大学投入使用.

광주시와 인공지능산업융합사업단에 따르면, 총사업비 950억원을 들여 광주시 북구 오룡동 첨단3지구에 컴퓨팅 연산 능력 88.5 페타플롭스(PF) 규모의 국가 인공지능 데이터센터를 완공, 최근 부분 가동을 시작한 데 이어, 내년 7월부터는 본격 가동한다.

据光州市和人工智能产业融合工作组介绍, 计算能力为88.5petaflops (PF)规模的国家人工智能数据中心已在光州北区五龙洞尖端3区建成, 项目总投资额为950亿韩元. 近期AI云端试点服务已开始使用, 将于明年7月全面投入使用.

88.5 PF는 1초에 8경8500조 번에 걸쳐 연

산할 수 있다는 뜻이다. 전체 연산량 88.5PF 중 66.5PF는 더 작은 단위로 쪼개 개별 기업 등이 먼저 이용하고, 20PF 규모는 내년 7월부터 서비스할 예정이다. 연산 규모로 볼 때 국내에서는 네이버, 삼성전자의 뒤를 잇는 수준이다.

88.5PF意味着每秒可以计算885万亿次. 在88.5PF的总计算量中, 66.5 PF将被分成更小的单位, 由各个公司使用, 20PF将从明年7月开始使用. 就计算能力而言, 它仅次于韩国的NAVER和三星电子.

이 센터는 엔비디아의 초고성능 그래픽처리장치(GPU) 'H100'을 활용, 대량의 데이터 처리가 필수 조건인 AI 개발에 최적화되었다.

该中心利用英伟达公司的超高能图形处理器 (GPU) 'H100', 对优化进行大量数据处理的人工智能起到了积极效果.

이 센터에서는 대량의 원천 데이터를 학습(딥러닝)하고, 학습이 완료된 모델을 정확도와 안정성 등을 평가한 다음 상용화하기까지 모든 단계에서 서비스할 수 있다. 이에 따라 시는 기업과 대학, 연구소 등이 활용토록 기회를 제공키로 했다. 공개 접수하여 평가위원회가 할

당하고 활용도를 평가, 재할당하는 방식으로 운영키로 했다. 내년까지는 무료 지원하기로 했다. 고용량 고속의 데이터 처리가 필요한 로보틱스, 자율주행 등 분야가 주목받을 것으로 보인다.

该中心将能够训练大量原始数据(深度学习), 评估训练模型的准确性和稳定性, 并在商业化的各个阶段提供服务. 为此, 光州市已将其提供给企业, 大学和研究所实验室使用. 首先征集申请后, 由评估委员会进行分配, 并根据使用情况进行评估和再分配, 截至明年, 可免费使用. 该中心的成立, 必将对需要大量高速数据处理的机器人和自动驾驶等领域带来新的飞跃.

광주시는 총 4000억원을 들여 2020년부터 내년까지 데이터센터 구축을 포함한 인공지능 산업을 1단계로 육성하고, 2025년부터 2029년까지는 총 6000억원을 투자하여 2단계로 추진한다.

光州市将在2020年至2024年第一阶段投资4000亿韩元, 用于建设数据中心等人工智能产业, 在2025年至2029年的第二阶段将投资6000亿韩元.



신양파크호텔 리모델링 국립 현대미술관 광주 분관 유치 新阳公园酒店, 有望改建为国立现当代美术馆光州分馆

80년대~90년대 광주광역시의 유명호텔이던 무등산 기슭 신양파크호텔이 폐업한지 십여년만에 국립현대미술관 광주분관으로 재탄생할 전망이다.

位于无等山山脚下的新阳公园酒店, 在上世纪八九十年代曾是光州市的高级酒店. 在其关闭十多年后, 有望成为国立现当代艺术博物馆光州分馆.

광주시와 정치권에 따르면 국회 문화체육관광위원회 내년도 예산 심의에서 국립 현대미술관 광주 디지털아트관 건립을 위한 사전 타당성 조사 용역 예산 5억원 중 2억원이 반영됐다. 예산안은 예산결산특별위원회 심사를 거쳐 12월 중 최종 확정된다.

据光州市和政界人士透露, 根据韩国国会文化体育观光委员会明年的预算审议, 5亿韩元预算中的2亿韩元预计将用于建设国立现当代美术馆光州数字艺术馆, 预算结果将在特别

委员会审查后于12月最终敲定.

건립에는 부지 비용을 제외하고 총 800억원이 소요될 것으로 예상된다.

내년 기본 용역 착수 후 설계에 들어가면 오는 2027~2028년 완공이 가능할 것으로 광주시는 전망했다.

除建筑宅地费用外, 预计总建筑费用为800亿韩元. 光州市计划从明年开始筹划设计并进行施工, 预计将于2027年或2028年竣工.

광주시는 신양파크호텔이 2019년 영업난으로 휴업한 뒤 공동주택 건축이 추진되면서 난개발 논란이 일자 369억원에 사들이고 민관정 위원회와 함께 활용 방안을 모색해왔다.

2019年新阳公园酒店因经营困难关闭后, 因开发公寓楼引发争议. 为此, 光州市以369亿韩元将其买下, 并与公私合营委员会探讨了开发方案.



문인들의 염원 광주문학관 9월 개관 文人墨客的夙愿, 光州文学馆于9月开馆

문학창작·교육·전시·교류의 복합문화공간인 '광주문학관'이 9월 광주시 북구 시화(詩畵)마을에 문을 열었다.

光州文学馆是一个集文学创作, 教育, 展览和交流于一体的综合文化空间, 于9月在光州北区诗画村开业.

광주문학관은 지난 2006년 건립 논의를 시작해 18년 만에 결실을 맺었다. 총 사업비 171억원을 투입해 지하1층~지상4층 연면적 약 3,500㎡의 규모로 건립됐다. 기획전시실과 상설전시실, 수장고를 비롯해 세미나실, 문학수다방, 문학사랑방, 문학카페, 프로그램실, 창작공간 등을 갖췄다.

自2006年开始筹划建设光州文学馆以来, 历时18年终于落成. 该馆总投资171亿韩元, 地下一层到四层的总建筑面积约为3,500平方米. 分别设有策划展览室, 常设展览室, 收藏室, 会议室, 文学聊天室, 文学交流室, 文学咖啡馆, 节目创作室和创意空间等.

광주문학관이 동지를 둔 시화문화마을은 2004년 주민들이 아름다운 마을 만들기를 추진한 곳으로, 인근에 미술관, 청소년문화의집, 각하저수지 수변공원, 무등산 무돌길 등이 있어 다양한 문화공간 연계를 통한 시너지가 기대된다.

光州文学馆所在的诗画文化村是2004年由居

民创建的村庄, 附近有美术馆, 青年文化之家, 角化水库水边公园和无等山的无石路等各种文化空间.

광주문학관 1층은 누구나 차를 마시며 쉴 수 있는 카페공간과 작은도서관, 소통공간이 있다. 2층 기획전시실은 마한·백제·고려·조선·근현대 에 이르기까지 광주문학의 역사를 디지털 미디어아트와 접목, 입체적으로 표현했다. 중앙에는 편안하게 앉아 14편의 시를 감상할 수 있는 공간인 시샘을 연출했다.

光州文学馆一楼为咖啡厅, 小型图书馆和交流空间. 二楼的筹划展览室利用数字媒体艺术和三维空间, 呈现了马汉, 百济, 高丽, 朝鲜和现代的光州文学历史. 馆中央是设置了可欣赏14首诗歌的休息区.



인공지능 사관학교 인재 302명 배출 人工智能军官学校培养出302名AI人才

‘인공지능(AI) 대표도시’ 광주시가 인공지능(AI) 우수인재 302명을 배출했다. 특히 올해는 인공지능(AI) 기업과 협업해 현장 실무경험을 쌓을 수 있는 기업 연계 프로젝트와 교육생 역량에 맞는 자기주도학습 교육을 통해 교육과정의 질적 수준을 높였다는 평가를 받고 있다.

光州作为‘人工智能(AI)代表城市’,已培养出302名优秀AI人才.今年,光州市与人工智能企业单位形成了产教融合,校企联合的合作模式,为学生提供了自主学习和现场实践的机会,提高了教学质量,受到了好评.

광주광역시 인공지능산업융합사업단은 12월 5일 오후 김대중컨벤션센터에서 ‘제4기 광주인공지능사관학교 성과공유회 및 수료식’을 개최했다.

12月5日下午,光州人工智能产业融合事业团在金大城会展中心举办了‘第4届光州人工智能军官学校成果报告会暨结业典礼’.

이날 행사에는 강기정 시장을 비롯해 정수진 정보통신산업진흥원 단장, 김준하 인공지능산업융합사업단장, 인공지능 기업 대표, 제4기 수료생 등 300여명이 참석했다.

届时,光州广域市市长姜琪正,韩国信息通信产业振兴院院长郑殊真,人工智能产业融合事业团团长金俊河,人工智能企业代表,第四期

毕业生等300余人参加了此次活动.

특히 이날 ㈜사피온코리아, 구글코리아, ㈜메가존클라우드, 광주일자리종합센터 등 30여개 기업과 취업 지원기관이 참여하는 채용박람회를 열어 수료생들에게 현장 면접, 구인정보 제공, 상담 등 취업 지원 서비스를 제공했다.

当天, Sapion Korea(株), Google Korea, Mega John Cloud(株), 光州就业中心等30家企业举办了招聘会,为毕业生提供了现场面试,就业信息咨询等服务.

인공지능사관학교는 과학기술정보통신부와 광주광역시, 정보통신산업진흥원, 인공지능산업융합사업단이 국가 인공지능산업융합집적단지 조성사업의 하나로 운영하고 있는 인공지능(AI) 전문인력 양성 기관이다.

人工智能军官学院是由科学信息通信技术部,光州广域市,韩国信息通信产业振兴院和人工智能产业融合事业团共同运营的人工智能(AI)专业人才培养机构,是国家人工智能产业融合园区扶持项目之一.

4기 사관학교는 산업현장의 수요를 반영해 총 1300시간에 걸친 인공지능(AI)교육, 기업 연계 프로젝트 등의 교육과정으로 운영됐다.

根据产业需求,第四期军官学院共开设了



1300个小时的人工智能教育课程和企业融合项目.

이를 바탕으로 4기 교육생 중 14명이 수료 전 조기 취업에 성공했고, 자격증 취득률 55%, 10건의 공모전 수상 실적을 거뒀다. 역량평가를 통해 선발된 우수교육생 4명은 내년 1월 미국 라스베이거스에서 열리는 세계 최대 가전·정보기술(IT) 전시회인 'CES 2024'를 참관할 예정이다.

在本届毕业学员中已有14人成功就业, 资格证获取率达到55%, 并在10项竞赛中获奖. 通过综合能力测评评选出的4名优秀学员将参加明年1月在美国拉斯维加斯举行的全球最大的电子和信息技术 (IT) 展览会-'CES2024'.

또 하나의 공원...남구 양과동에 7만5천평 시립 수목원 개원 7.5万坪的光州植物园在南区良瓜洞开放



광주 도심에 도시공원형 공공수목원인 광주 시립수목원이 문을 열었다.

位于光州市中心的城市公园型公共植物园--光州市植物园正式向市民开放.

광주광역시는 전시온실과 한국정원, 잔디광장, 초화원 등을 갖춘 24만7000㎡ (7만5천평) 규모의 광주시립수목원을 지난 10월 20일 개원했다.

光州广域市于10月20日开放了占地面积达24万7000㎡ (7.5万坪) 的光州植物园, 植物园内设有温室, 韩国庭院, 草坪广场和花卉园.

남구 양과동에 자리한 광주시립수목원은 망고·파파야 등 열대식물을 볼 수 있는 전시온실과 우리나라 전통의 멋을 느낄 수 있는 한국

정원, 아이들이 자유롭게 마음껏 뛰어놀 수 있는 잔디광장, 초화원·오감정원·관목원 등 주제정원 등이 있어 계절마다 변화된 모습을 볼 수 있다.

光州市植物园位于光州南区良瓜洞, 园内有可以观赏芒果, 木瓜等热带植物的温室和可以感受韩国传统之美的韩国庭园, 供孩子们玩耍的草坪广场, 以及花卉园, 五感庭园, 灌木庭园等主题园.

광주시립수목원은 혐오시설로 인식돼있는 광역위생매립장 주변환경을 자연친화적으로 개선하기 위해 조성한 도시공원형 수목원이다.

光州植物园是将之前的光州垃圾填埋场进行改造后, 建成的城市公园型植物园.

황홀한 사직공원의 야경, ‘사직 빛의 숲’ 보셨나요 引人入胜的社稷公园夜景—‘社稷，光之森林’



광주광역시가 구상한 미디어아트 창의벨트 3권역 사업 대상지역인 광주시 남구 사직공원 일대에 ‘사직, 빛의 숲’이 매일밤 펼쳐지고 있다.

光州广城市南区社稷公园是光州广城市媒体艺术创意带3区项目的目标区域，在此每晚都会展示‘社稷，光之森林’。

‘사직 빛의 숲’은 사직공원 내 산책로 830m 구간을 미디어아트 관람코스(전체 1시간 소요)로 개발, G타워를 포함한 총 11개의 메인 공간과 5개의 서브 공간을 다양한 미디어아트 작품으로 꾸몄다.

‘社稷，光之森林’将社稷公园长达830米的长廊设计成了媒体艺术欣赏路线（共 1小时），并将G塔在内的11个主要空间和5个次空间用各种媒体艺术作品进行了装饰。

과거 나라의 안녕과 번영을 기원하는 사직단의 역사적 소재를 활용, 사람들의 소원이 모여 은하수가 돼 사직공원으로 내려와 빛의 숲을 완성한다는 스토리텔링으로 구성했다.

整体设计采用过去祈求国家繁荣昌盛的社稷坛的历史素材，表现了人们的愿望汇聚成银河，降落到社稷公园形成光之森林的故事。

조명·영상이 함께 어우러진 융복합 콘텐츠를 구축하고 시민들의 체험·반응에 따라 변화하는 인터랙티브 콘텐츠를 통해 다양한 포토존과 볼거리를 제공할 예정이다.

通过结合灯光和动态影像，以及随着市民的反应而变化的互动装置，提供了丰富多彩的体验活动和景点。

세계 호남인의 날 기념식...장학금 4200만원 전달 世界湖南日纪念活动, 共发放4200万韩元奖学金



세계 호남향우 350여명이 광주에 모여 고향 발전을 위한 협력을 다짐했다.

来自世界各地的350多名湖南人齐聚光州，
励志要为家乡发展做出贡献。

광주시는 지난 10월 4일 김대중컨벤션센터에서 올해로 10회째를 맞은 ‘2023 세계호남인의 날 기념식’을 개최했다. 광주시 주관으로 열린 이번 행사는 전북, 광주, 전남을 순회하며 2박3일 일정으로 열렸다.

10月4日，光州市在金大中会议中心举行了第10届世界湖南日纪念活动。该活动由光州市主办，历时三天，将在全北，光州和全南三地巡回举行。

이날 기념식에서 세계호남향우회는 고향 사랑을 담아 총 4200만원의 장학금을 마련, 호남

권 학생 84명에게 50만원씩 전달했다.

在纪念仪式上，世界湖南同乡会向来自湖南地区的84名学生颁发了总额为4200万韩元的奖学金，每人各获得50万韩元。

한인사회 및 호남향우회 발전에 기여한 향우 10명에게 ‘자랑스러운 세계호남인 상’을 수여했다.

此外，还向为韩国社会和湖南同乡会的发展做出贡献的10名获奖者颁发了‘自豪的世界湖南人奖’。

한편 세계호남인의 날 기념식은 호남 3개 시도가 협업해 매년 순회 개최하고 있다. 2024년에는 전라남도에서 주관할 예정이다.

‘世界湖南日’纪念活动每年由湖南两道和光州市巡回举办，2024年将由全罗南道主办。

광주 예술의 전당 리모델링 마치고 재개관 光州艺术殿堂翻修后重新开放



광주 예술의 전당이 2년 간의 리모델링을 마치고 지난 6월 문을 다시 열었다.

光州艺术殿堂经过两年的翻修后于6月重新开放.

지난 1991년 ‘광주 문예회관’으로 개관하여 광주전남 대표 공연장 역할을 해오던 이곳은 음향장비, 객석등 모든 시설이 낡아 지난 3021년 전면 리모델링 공사에 들어갔고 명칭도 ‘광주 예술의 전당’으로 변경하여 지난 6월 재 개관했다.

光州艺术殿堂于1991年开馆,起初命名为‘光州文艺会馆’,是光州具有代表性的演出场所.时过境迁,由于音响设备和座椅等设施老旧,2021年开始进行全面翻修,更名为‘光州艺

术殿堂’,并于6月重新开业.

대극장은 좌석을 기존보다 200석 줄이고 좌석 간 폭, 좌석 넓이 등을 넓혀 1천517석의 좌석을 확보했다.

剧院现有座位1,517个,比之前减少了200个,因此座位也变得更加宽敞.

뿐만 아니라 기존에는 없던 티켓 부스(매표소)를 대극장 로비에 설치해 관객들이 편리하게 티켓을 수령할 수 있도록 함과 동시에 부스 위쪽으로 공연 정보를 전달하는 모니터를 설치했다.

此外,为了方便观众取票,还在大剧院大厅设置了售票亭(售票处),并在售票亭上方安装了显示演出信息的显示器.

화려한 축제로 들쭉였던 광주의 가을

多彩光州，一场秋天的盛宴！



추억의 충장축제, 버스킹월드컵, 광주김치 축제, 광주푸드페스타 등 다양한 축제가 광주의 가을을 감동과 재미로 가득 채웠다.

令人难忘的忠壮庆典, Busking世界杯, 光州泡菜博览会和光州美食节等各种庆典让光州成为了激情和欢乐和海洋.

광주의 대표축제인 ‘광주 추억의 충장축제’가 10월 5일부터 9일까지 금남로, 충장로 일원에서 열렸다.

‘光州追忆忠壮节’作为光州的代表庆典之一，于10月5日至9日在锦南路和忠壮路举行.

올해로 20돌을 맞이한 충장축제는 1980년

5·18광주민주화운동 당시 금남로에 올렸던 총성의 아픈 기억을 축제를 통해 새로운 추억으로 승화시키자는 의미를 담아 스페인의 불축제 마스클레타 행사를 재현했다.

忠壮节20周年之际，本次忠壮节再现了西班牙火祭Mascleta，寓意为忘却1980年光州起义时锦南路枪林弹雨的痛苦记忆，续写美好的回忆.

축제의 절정인 퍼레이드 말미에는 조형물을 태우며 공동체 회복을 기원하는 점화의를 진행하는 등 추억과 함께 의로운 광주정신이 축제에 담겼다.

游行让庆典达到了高潮. 游行结束后举行的点火仪式上，一同焚烧雕塑祈求社会复兴和

平安.

올해 2회째인 ‘광주 버스킹 월드컵(10월 3~9일)’은 총상금 1억원을 놓고 전세계 버스킹 뮤지션 64개팀이 길거리 공연과 경연을 펼치며 광주 전역을 흥겨운 축제의 장으로 만들었다.

第二届光州Busking世界杯(10月3日至9日)上,来自世界各地的64支街头表演队为争夺一亿韩元的奖金展开了激烈角逐,热闹的庆典让光州市沉浸在欢乐的海洋.

김치와 김장문화를 주제로 30년째 이어지고 있는 광주 대표 음식문화축제인 ‘광주김치축제’는 ‘다함께 김치파티’라는 주제로 11월 3일부터 6일까지 상무시민공원 일원에서 열렸다.

以泡菜和泡菜文化为主题的光州饮食文化庆典‘光州泡菜博览会’已相继举办了30年.本届庆典在11月3日至6日,在尚武市民公园以‘泡菜聚会’为主题举行.

시민참여형 식문화축제인 ‘광주푸드페스타’(11월 3~5일)는 축제기간 내 광주를 대표하는 맛집을 한 곳에서 만나볼 수 있었다. 유명 인플루언서와 함께하는 푸드 퍼포먼스가 펼쳐져 맛의 즐거움과 더불어 보는 즐거움이 가득했다.

在‘光州美食节’(11月3日至5日)期间,可以品尝到光州具有代表性的美食店的美食.此外,还举办了由知名网红参与的美食表演,让人们在品尝美食的同时,欣赏到了精彩的表演.

예향의 도시답게 문화와 예술적 감성이 풍부한 축제들도 다채롭게 준비됐다.

此外,光州作为艺术之城还举办了各种丰富多彩的文化艺术庆典.

과학과 예술의 만남 ‘미디어아트페스티벌 광장축제’(10월 12~15일), 인문학콘서트·전시·공연이 있는 인문학 축제 ‘굿모닝, 양림’(10월 16~31일), 국내외 최정상급 거리예술작품을 가까이에서 느낄 수 있는 ‘광주프린지페스티벌’(10월 20~22일)이 싹틈 없이 펼쳐졌다. 또 코스모스가 만개한 황룡친수공원에서 ‘광산 뮤직ON페스티벌’(10월 21~22일)이 올해 첫 선을 보여 시민에게 음악 힐링 축제를 선물했다.

相继举行了科学与艺术相融合的‘广场媒体艺术节’(10月12日至15日),文学与音乐会,展览演出为一体的‘早安,杨林’庆典(10月16日至31日),体验国内外优秀街头艺术的‘光州边缘艺术节’(10月20日至22日).此外,‘光山MusicON庆典’(10月21日至22日)首次在波斯菊盛开的黄龙沁水公园举办,为市民们带来了一场音乐盛典.

광활한 은빛 억새와 황홀한 낙조를 감상할 수 있는 ‘광주 서창 억새축제’가 10월 6일부터 10일까지 열렸고 MZ세대의 핫플레이스인 동명동 카페거리에서는 카페투어와 로컬커피를 음미할 수 있는 ‘동명동 커피산책’이 11월 4일부터 이틀간 열렸다.

10月6日至10日举办了可欣赏落日的‘光州瑞昌紫芒节’,11月4日起,在东明洞咖啡街举办了为期两天的‘东明洞咖啡漫步’活动.

‘오랜만이야’ 제9회 중국 문화주간 대채로운 행사 ‘好久不见’ 第九届中国文化周开幕



광주광역시가 주최하고 광주차이나센터가 주관하는 제9회 광주광역시 중국문화주간이 10월 25일 오후 광주차이나센터에서 개막식을 갖고 1주일간의 다양한 중국문화행사를 펼쳤다.

由光州广域市主办, 光州中国友好中心承办的第九届光州中国文化周于 10月25日下午在光州中国友好中心举行隆重开幕, 随后将举行为期一周的各种中国文化活动.

광주광역시는 이번 중국 문화주간의 주제를 중국의 한국 단체관광객 비자 발급 재개 등 최근의 한중관계를 표현하는 '오랜만이야'(好久不見)로 정했다.

本届中国文化周活动, 恰逢中国恢复向韩国团体游客发放签证, 这也标志着中韩关系将迎来新的发展, 因此主题定为‘好久不见’.

개막식에는 배일권 광주시 기획조정실장, 박상철 호남대학교 총장, 장청강 중국주광주총

영사, 심철의 광주광역시의회 부의장, 김진강 광주관광공사 사장 등 각계인사 100여 명이 참석해 축하공연과 한중 미술작품, 중국 디저트 시식회 등을 통해 광주시와 중국 간의 변함없는 우정을 다졌다.

光州市企划调整室长裴一权, 湖南大学校长朴相澈, 中国驻光州总领事张承刚, 光州广域市议会副议长沈哲, 光州观光公社社长金振康等近百名嘉宾出席了开幕式. 开幕式上, 嘉宾们欣赏了庆祝表演, 并参加了中韩美术展和中式甜点品尝等活动, 共同庆祝光州与中国友谊源远流长.

장청강 총영사는 축사에서 “광주시가 전국에서 유일하게 설치한 차이나센터는 변함없는 한중우호의 상징이며 중국 문화주간은 중국인들이 큰 관심을 갖는 행사”라고 치하했다.

张承刚总领事在贺词中说道: “光州中国友好中心是全国唯一的中国友好中心, 是中国和

光州市友谊的象征，中国文化周也是中国人民非常关注的活动之一。希望光州市以人文交流为契机，进一步深化对华各领域合作”。

개막식에는 광주광역시의 우호 자매도시인 중국 우한시, 옌청시, 톈양시의 시장과 부시장들이 영상 축하 메시지를 보내 광주시의 번영을 축원했다.

在开幕式上，中国友好姐妹城市武汉、盐城和洛阳的市长和副市长也纷纷发来视频贺词，祝愿光州市繁荣昌盛。

개막식에 앞서 차이나센터에서는 중국 측 작가 27명, 광주시 미협 소속 화가 30명이 출품한 2023 한중 미술 교류전이 열렸으며 요리 페스티벌 카빙 부문, 한중 전통주 출품작들이 전시돼 눈길을 끌었다.

开幕式前夕，中国友好中心举办了‘2023韩中美术交流展’，展出了来自中国的27位艺术家和光州美术协会30位画家的作品。另外，还举办了美食节雕刻大赛，还展示了中国和韩国的传统酒。

중국 문화주간 기간 중 26일에는 중국요리 명인 초청 요리 페스티벌, 28일에는 한중 노래 대회 결선, 중국어 말하기 대회 결선이 열리며 31일에는 한중 청년 온라인 포럼이 열렸다.

在中国文化周期间，26日邀请中国烹饪大师举行了烹饪节，28日举办了韩中歌唱比赛和汉语演讲比赛，31日举办了韩中青年在线论坛。

30일과 31일에는 시민들이 참여하는 중국 공예, 음식 체험 프로그램이 진행됐다.

30日和31日，还举办了中国手工艺品和美食体验活动。

광주 거주 중국인들이 광주의 모습을 촬영한 ‘내가 본 광주’사진전은 문화주간 기간 중 차이나센터 홈페이지에서 온라인으로 전시됐으며 중국문화주간 행사를 잘 표현한 SNS 사진과 영상 출품자에게도 푸짐한 상품이 수여됐다.

中国文化周期间，在中国友好中心网站在线举行了由光州的中国居民拍摄的‘我眼中的光州’摄影展，并对体现中国文化周活动主题的优秀照片和视频颁发了丰厚的奖品。



제7회 중국 언어문화 경진대회 전국 참가자들 열띤 경연 来自全国各地的参赛选手在第七届中国语言文化竞赛上一决高下



‘제9회 광주시 중국문화주간’을 맞아 실시된 ‘제7회 광주시 중국언어문화경진대회’가 전국에서 출전한 참가자들의 치열한 온라인 예선을 거쳐 지난 10월 29일 열띤 본선경연을 벌였다.

第九届光州中国文化周之际举办的第七届中国语言文化竞赛经过激烈的网络预赛，于10月29日落下帷幕。

이번 대회는 중국과의 교류 활성화와 우호 증진을 위해 광주시가 주최하고 광주차이나센터가 주관한 행사로 서울, 경기도, 대구, 전북 등 전국 각지에서 300여명이 겨룬 예선을 거쳐 20여 명의 본선 참가자들이 광주차이나센터에서 열띤 무대를 선보였다.

此次活动由光州市政府主办，光州中国友好中心承办，旨在促进与中国的交流和友谊。来自首尔，京畿道，大邱和全北等全国的300多名

选手参加了初赛，最终20名选手参加了在光州中国友好中心举行的决赛。

대회 결과 '중국어 말하기 대회' 대상은 원시온(경희대 경영학과 3학년), 최우수상은 조하윤(광주 싱가포르국제학교GLC 5학년)/이가영(군산 푸른솔초 6학년) 학생이 차지했다.

经过激烈角逐，Won Siong（庆熙大学经营系三年级）获得了汉语演讲比赛的特等奖，ChoHa-yoon（光州新加坡国际学校GLC五年级）和Lee Yi-young（群山B蓝松小学六年级）获得了一等奖。

우수상은 나원율(광주 싱가포르국제학교 GLC 5학년)/박지민(광주 송원초 5학년), 특별상은 유채린(광주 동아여고 3학년)/이지승(경상남도 함양경찰서 재직)씨가 수상했다.

Na Wonyul (光州新加坡国际学校GLC5年级)和Park Jimin (光州松原小学5年级)获得优秀奖, Yoo Chae-lin (光州东亚女子高中3年级)和 Lee Ji-seung (庆尚南道咸阳警察局职员)获得特别奖.

‘한/중 노래대회’ 대상은 방세안(경기도 안산 원곡고등학교 2학년), 최우수상은 윤지혜(경기도 양주 출판사 예림당), 우수상은 이우진(전북 외고 1학년), 특별상은 조하은(목포대 중국언어와문화학과 3학년), 한윤서(대구 계명대 중국어학과 2학년), 인기상은 광주 이화중국어학원(조봉초1학년 외9인)이 수상했다.

‘中韩歌曲大赛’获奖名单如下: 特等奖Bang Se an (京畿道安山元谷高中二年级), 一等奖Yoon Ji-hye (京畿道杨州出版社艺林堂), 优秀奖Lee Woo-jin (全北外语高中一年级), 特别奖Cho Ha-eun (木浦大学中文系三年级), Han Yoon-seo (大邱启明大学中文系二年

级), 人气奖由光州梨花汉语学院 Cho Bongcho (一年级外9人) 获得。



중국문화 체험프로그램 청소년들에게 인기 中国文化体验活动深受青少年欢迎



광주차이나센터가 운영중인 청소년 대상 중국문화 체험 프로그램들이 광주 전남지역 각급 학교에서 큰 호응을 얻고 있다.

光州中国友好中心面向青少年开展的中国文化体验活动受到了光州全南地区各级学校的欢迎.

차이나센터는 지난 9월 15일 진남초 학생 30여 명을 대상으로 남구청과 공동으로 ‘외국인-청소년 문화공감데이트’를 운영했다.

9月15日, 中国友好中心与光州南区区厅合作, 为锦南小学30名学生举行了‘外国人-青少年文化共鸣’活动.

진남초 학생들은 시청각 자료를 활용한 문화교실과 경극 전통공예, 의상, 식문화 체험 등

에 적극 참여했다.

学生们通过参与利用视听材料进行的文化课, 体验了中国京剧和传统工艺, 传统服饰和美食等.

또 9월 11일에는 삼육중 학생 30여 명을 대상으로 차이나문화센터 문화체험을 실시했다. 중국 의상체험, 음식문화체험, 전통공예 체험등을 증지며 색다른 중국문화 공부에 즐거운 시간을 보냈다.

9月11日, 三育中学的30名学生参加了在中国友好文化中心举办的文化体验活动. 学生们通过体验中国服饰, 饮食文化和传统工艺, 以不同方式学习了中国文化, 度过了一段愉快的时光.

시민중국어강좌 제 13기 수료식 举行第13期市民汉语培训班结业典礼

광주 차이나센터의 ‘제13기 시민중국어 무료 강좌’가 지난 6월 수료식을 가졌다.

光州中国友好中心 ‘第13期市民汉语免费培训班’于6月举行了结业典礼。

20대부터 80대까지 다양한 연령대의 광주 시민 20여 명이 참여한 이번 제13기 시민중국어 강좌는 기초 중국어 과정과 중국문화 교육을 총 10주 동안 진행했다.

第13期市民汉语培训班共有20多名光州市民学员，年龄从20多岁到80多岁不等，为期10周，内容包括汉语基础课程和中国文化教育。

이날 수료식에는 출석률 100%를 달성한 수강생들에게 출석왕 상장과 상품을 수여하고 중국요리(마라탕)와 의상체험, 장기뽐내기 등의 시간이 진행됐다.

在结业典礼上为满勤的学员颁发了结业证书和奖品，并举行了品尝中国美食麻辣烫，体验传统服饰和象棋比赛等活动。

수강생 김민주(광주 서구 화정동, 70세)씨는 “늦은 나이에 외국어를 시작했지만 열심히 배워 통역 봉사에도

도 도전하고 싶다”며 “좋은 프로그램을 운영해 준 광주시와 차이나센터에 감사하다”고 소감을 전했다.

学员金敏珠（70岁，光州市西区花亭洞）表示：“虽然年过七旬才开始学习汉语，但我想不断挑战自己，成为一名翻译志愿者”，并向光州市和中国友好中心表达了谢意。

광주 차이나센터 ‘시민중국어’ 강좌는 중국어와 중국 문화에 관심은 있으나 쉽게 접할 기회가 없는 광주 시민들을 위한 무료 교육 프로그램으로, 시민들의 큰 호응을 얻고 있다.

‘市民汉语培训班’是光州中国友好中心面向喜欢汉语和中国文化的光州市民开设的一项免费教育项目。



중국 광둥성 문학예술계 연합회와 업무협약 체결 문화, 예술, 학술 분야 인적 교류 강화키로

与中国广东省文联签署业务协议, 加强文化, 艺术和学术领域的民间交流



광주시 차이나센터와 중국 광둥성 문학예술계 연합회는 7월 7일 광주시 차이나센터에서 한중 문화 예술 발전을 위한 업무협약을 체결했다.

7월 7일, 광주中国友好中心与广东省文联在友好中心签署了关于促进中韩两国文化艺术发展的业务协议。

이날 협약식에는 조경완 광주차이나센터 센터장, 주화 중국 광둥성 문학예술계 연합회 부주석, 박신근 국제서법예술연합 한국본부 호남 지회 회장 등 기관 관계자들이 대거 참석한 가운데 한중 문화 선진화를 추구하고 양 도시의 문화, 예술, 학술 행사에 대한 상호 협력과 문화 예술 인적자원 교류 등을 위한 협약을 체결했다.

在签约仪式上, 光州中国友好中心主任曹

庚完, 广东省文联副主席朱华, 国际书法艺术联合会韩国总部湖南分部主席朴信根共同呼吁中韩两国需要加强文化交流, 并签署了促进两地文化, 艺术, 学术合作与人际交流的协议。

중국 광둥성 문학예술계 협회와 함께 광주를 방문한 주화 중국 광둥성 문학예술계 연합회 부주석은 "광둥성 문학예술계 연합회를 대표해 향후 서예, 음악, 미술, 건축 등 다양한 문화 예술 분야에서 광주시와 문화 예술 전문 인적자원 교류를 통해 다양한 콘텐츠를 제작하는 협력 프로그램들을 진행하겠다."고 말했다.

中国广东省文联副主席朱华表示:“今后广东省文联将进一步加强与光州市的文化艺术人才交流, 并在书法, 音乐, 美术, 建筑等各个文化艺术领域开展合作”。

‘2023 한·중 미술 교류전’ 양국작가 작품 70여점 선봬 ‘2023韩中美术交流展’ 展出70余件中韩两国艺术家作品



광주차이나센터에서는 지난 10월 1층 다목적홀에서 ‘2023 광주광역시 한·중 미술 교류전’을 개최했다.

10月, 光州中国友好中心在一楼多功能厅举办了‘2023光州-韩中美术交流展’.

이번 전시는 제9회 광주 중국문화주간을 맞아 마련된 자리로, 광주미술협회(27명)와 한중수묵단청교류협회(17명) 등 양국 미술단체 소속 44명의 작가가 참여해 그림과 서예 등 다양한 장르의 작품 70여점을 선보였다.

此次交流展与第九届光州中国文化周同时举行, 共有来自中韩两国艺术单位的44位艺术家参展, 其中包括光州美术协会 (27位) 和韩中水墨丹青交流协会 (17位), 共展出 70 余幅绘画和书法作品.

한국 큐레이터로는 박광구 광주미협 회장이, 중국 큐레이터로는 상바이 한중수묵단청교류협회장이 참여해 전시를 기획했다.

展览由光州美术协会会长朴光珍和韩中水墨丹青交流协会会长商柏共同策划.

이번 전시는 한국과 중국, 양국의 문화 흐름을 한자리에서 조망할 수 있다는 점에서 의미가 깊었다. 중국 참여 작가들은 수묵을 중심으로 한 작품을 중점적으로 선보이며, 한국 작가들은 사진과 수묵·유화 등 다채로운 장르의 작품을 출품했다.

此次美术展为中韩两国的艺术交流提供了平台. 中国艺术家的参展作品多为水墨画, 而韩国艺术家则展出了摄影, 水墨画和油画等作品.

앞서 광주차이나센터는 민간 외교관 역할로서 지난 2021년에는 ‘한·중 문화교류의 해 기념전’을, 2022년에는 ‘한·중수교 30주년 기념전’을 잇따라 개최한 바 있다.

作为民间机构, 光州友好中国中心分别在2021年和2022年举办了‘韩中文化交流年纪念展’和‘韩中建交30周年纪念展’.

광주차이나센터, 2023 한중우호협력 사회문화부문 대상 光州中国友好中心荣获‘2023中韩友好合作奖’社会文化类大奖



광주차이나센터가 지난 2018년부터 지금까지 일관된 대 중국 민간우호협력사업을 전개해 온 공로로 12월 11일 주한중국대사관과 한중우호연합총회가 시상하는 ‘2023 한중우호협력대상’을 수상했다.

12월 11일,由中国驻韩国大使馆和韩中友好联合总会共同主办的中韩友好合作奖颁奖仪式在首尔举行.大会授予光州中国友好中心‘2023中韩友好合作大奖’,以表彰光州中国友好中心自2018年以来为中国的民间友好合作交流做出的积极贡献.

광주차이나센터 조경완 센터장은 12월 11일 오후 4시 서울 중구 엠버서더 풀만 호텔에서 열린 시상식에서 싱하이밍 주한 중국대사로부

터 사회문화부문 대상 상패를 수여받았다.

12월 11日下午4时,在首尔中区大使铂尔曼酒店举行的颁奖仪式上,中国驻韩国大使邢海明向光州中国友好中心主任曹庚完颁发了社会文化大奖.

싱하이밍 주한 중국대사는 축사를 통해 “오늘 참석한 여러분은 언제나 각자의 분야에서 양국의 우호 증진을 위해 중요한 역할을 해온중한 관계 발전의 기반이자 주축”이라며 “앞으로도 양국의 우호 촉진이라는 숭고한 사명을 감당하며 각자의 영향력과 역할을 적극적으로 발휘해주시기를 바란다”고 당부했다.

邢海明大使在致辞中表示:“在座的各位在各个领域为促进中韩友好发挥了重要作用,是中韩关系发展的脊梁.希望韩各界杰出友好人士,继续担负起促进两国友好的崇高使命,推动双方各领域交流合作不断向前,助力中韩乃至世界和平繁荣”.

올해 처음 제정된 한중우호협력대상은 지자체 부문에서 김동연 경기도지사, 정치 부문에서 안민석 민주당 의원 등 국외부문 16개 단체와 개인이 각각 수상했다.

今年共有16个国外机构和个人获奖,其中京畿道知事金东渊获得地方政府部门奖,民主党代表安珉锡获得政治部门奖.

중국문화주간 수상자들 쓰촨성에서 즐거운 중국연수 中国文化周获奖者赴四川进行培训

광주 차이나센터 11월 29일부터 6일동안 '2023 광주중국문화주간 경진대회 우수수상자 중국문화연수'를 실시했다.

光州中国友好中心自11月29日起为2023年光州中国文化周竞赛获奖者举办了为期6天的中国文化培训活动。

중국주광주총영사관의 초청으로 중국 쓰촨성 청두에서 진행된 이번 연수는 지난 10월 광주 중국문화주간에 실시된 '중국언어문화경진대회 및 중국요리대회'의 주요 부문에 입상한 수상자와 대회 관계자 10여명을 대상으로 진행됐다.

应中华人民共和国驻光州总领事馆的邀请, 10月在光州中国文化周中国语言文化竞赛和中国烹饪大赛10名获奖者赴中国四川省成都市参加了培训活动。

연수단은 청두 판다연구기지, 삼성퇴 박물관, 청성산, 두보초당, 춘시루, 두장엔 등 청두의 주요 명소를 참관하며 중국 문화를 현지에서 체험하고 양국의 역사를 이해하는 시간을 가졌다.

培训团参观了成都熊猫基地, 三都博物馆, 青城山, 杜甫草堂, 春熙路和都江堰等主要景

区, 亲身体验和了解了中国文化和中国历史。

중국 청두에 소재한 한국 주 청두 총영사관을 방문해 영사관의 주요 시설과 업무 현황 등을 청취하며 향후 중국 청두와 요리 교류, 태권도 교류 등을 함께 추진하기로 했다.

培训团还访问了韩国驻中国成都总领事馆, 听取了领事馆的主要工作, 并表示今后将积极开展与成都市的烹饪, 跆拳道等方面的交流。

이번 연수는 중국주광주총영사관의 특별 초청으로 이뤄졌으며 연수 대상자 전원에게 왕복 국제항공과 숙박 등 중국 현지 연수 체류 비용 일체가 지원됐다.

本次培训活动所有培训人员的往返机票和住宿费用都由中国驻光州总领事馆负责。



우리가 모르거나 잘못 알고 있는 중국, 중국인



한중우호연합총회장
우수근(禹守根)

인구가 14억이 넘는 이웃 중국과 중국인에 대해 우리는 과연 얼마나 제대로 파악하고 또 인식하고 있을까? 우리는 오늘날의 중국과 중국인에 대해, 우리의 호불호를 떠나, 더도 말고 덜도 말고 있는 그대로 인식할 필요가 있다. 그래야만 비로소 중국에 대한 제대로 된 외교와 교류가 있을 수 있기 때문이다.

아직도 많은 것을 이데올로기로 재단하려는 우리 사회의 특성을 고려, 우리 사회가 중국(인)에 대해 특히 더 관심 가질 만한 몇 가지 단면에 대해 담담히 문제 제기해 보도록 한다. 새로운 것을 부단히 받아들이며 고민하고 융합해 나가지 않는 한 전진은 요원할 것이다.

중국과 중국 공산당 그리고 민주

나는 중국 공산당에 대해 “지난 궤적을 돌아보면 과도도 적지 않았다. 그러나, 전체적으로는 오늘날의 중국을 건국하고 다져 오는데 적지 않은 기여를 한 것 또한 부정할 수 없다”는 평가를 내리고 싶다. 이에 대해 “사회주의 국가 중국의 공산당에 대해 어떻게 이렇게 말할 수 있

냐?”며 비난하는 분들도 계실 것이다. 하지만, 냉철히 생각해보자. 중국이라는 나라가 1949년 건국 이래 얼마나 엄청난 혼란과 역경을 겪어왔는가? 그럼에도 불구하고 중국은 계속 발전해 왔다. 그런데 지난 70여년동안 이러한 중국호의 키를 잡아 온 게 누구인가? 바로 중국 공산당이다. 우리는 저들과 이념적으로 대립해 왔고 또 총부리를 겨누며 싸우기도 했다.

그러나 우리는 미래를 위해 1992년 중국과 수교를 했고 지난 30년동안 엄청난 상호발전이 있었다. 선거철만 되면 반짝 ‘뗏다방’ 식 정당들이 생겨나고 사라지는 우리에게 비해 100여 년의 세월을 존속해 온 중국 공산당은, 비하하고 폄하하며 터부시할 것만이 아니라 우리의 발전을 위해서도 냉철하게 이성적으로 연구해 볼 가치가 충분하다고 여겨진다.

중국도 민주를 지향한다?

귀에 거슬릴 만한 이야기를 하나 더. 다름 아닌, 공산당 일당이 통치하는 중국도 민주를 지향하고 있다는 것이다. 그들이 지향하는 민



춘절 연휴의 베이징 자금성 관광인파. 격동의 현대사를 거쳐 14억 인구의 대국이 된 중국은 강력한 통제력을 국가의 필수조건으로 여긴다.

주라는 것은, 한자도 ‘民主’로 우리와 같으며 중국어 발음 또한 ‘민쥬’로써 우리 말 발음과 매우 비슷하고 그 기본 개념도 우리와 별다름이 없다. 이렇게 말하면, “뭐라고? 공산당 일당 독재를 하고 있는 나라가 민주라니 말이 되는가?”라며 반박할 분들도 있을 것이다. 그러나, 14억 이 넘는 중국인들이 모두 바보들만은 아닐 것이다. 이들 일반 국민들을 상대로 중국 당국이 얼토당토않은 이야기를 지속한다면 이들이 과연 언제까지나 가만히 있겠는가?

군주인수 재주복주(君舟人水, 載舟覆舟). 중국이 지나 온 역사를 보면, 왕조나 정권 붕괴의 최대 원인 중 하나가 바로 민중의 봉기에 의한 것임을 알 수 있다. 민중들은 왜 들고 일어났던가? 해당 정권이나 왕조의 무능이나 부정부패, 기만 등 때문이었다. 따라서 중국의 위정자들은 중국의 민초들을 두려워했다. 그래서 중국은 줄곧 백성을 근본으로 하는 민본정치(以民爲本)를 근간으로 해왔다.

현재도 이와 같은 사정은 다를 바가 없다. 아

니, 오늘날의 중화인민공화국은 중국 역사상 가장 많은 수의 인구를 지닌 나라이다. 이로 인해, 중국 공산당 정권은 그 어느 시기보다도 더 중국 인민(민중, 국민)들을 의식한다. 그들이 가장 두려워하는 건 미국을 비롯한 서방 국가가 아니다. 배가 잘 흘러가게 할 수도 있지만, 배를 언제든 전복시킬 수도 있는 ‘민중’을 의식하며 그들을 위해 국가의 모든 역량을 우선적으로 집중하고 있는 것이다. 공산당 자신들이 더 오랫동안 집권하기 위해서도 필요하기 때문이다.

그런데 중국에는 사람이 많다. 그냥 많은 게 아니라 엄청 많다. 게다가 중국인들은, 주변으로부터의 잦은 침략 등으로 인해 역사적으로 구심력이 강하게 된 우리와는 달리, 원심력이 훨씬 더 강하다. 개인주의가 그만큼 더 강하다는 것이다. 중국의 집권당인 중국 공산당은 이 모든 것을 누구보다도 잘 알고 있다.

서구 사회는 특히 개인의 자유를 제약하는 중국 공산당에 대해 비난을 가하고 있다. 하지만 정작 중국 사회 속의 중국인들을 한번 보자.

공산당에 대한 민심의 '실질적인' 지지가 높을 게 오늘날 중국의 현실이다. 그들도 시위를 하고 가끔 집단으로 반정부 구호를 외치는 경우가 있지만 대다수 인민은 중국 공산당의 컨트롤이 없으면 국가가 유지되지 않는다고 믿는다.

미국에 자유(freedom)가 있다면, 중국에도 자유(自由)가 있다

2021년, 나는 중국 정부의 초청으로 세계 각국으로부터 온 30명과 함께 3개월간 중국의 다양한 지역을 돌아보며 각계각층의 사람들과도 네트워킹을 할 기회가 있었다. 이기간 나는 각국인사들과 함께 미중 양국이 말하는 자유와 권리에 대해 토론한 적이 있다.

내가 이해하고 있는 미국식 자유는 그야말로 개개인의 자유 극대화를 토대로 한다. 이로 인해, 미국 정부의 역할은 상당히 제한적일 수밖에 없다. 개인에 대한 정부의 개입과 간섭이 최소화되어야 하기 때문이다. 이에 따라, 권위주의 국가 등의 관점에서 볼 때는, “너무 방임적이지 않나? 저러다가 사회 안정 등이 흔들리게 되면 어떻게 되나”하는 우려도 자아내게 되는 것이다.

그러나 싱가포르의 경우는 서구식 자유와 권리를 채택하고 있으면서도 개인의 자유가 미국보다 훨씬 더 광범위하게 제한되고 있다. 미국에서 향유되는 많은 자유가 허용되지 않으며 위반시 벌금으로 다스리는 벌금국가의 모습을 보이고 있다.

중국식 자유와 권리는 어떨까? 미국과는 매우 다른 역사 발전 과정을 거쳐왔고 또 지금도



팬데믹 기간중 상하이 시를 통째로 봉쇄했던 중국.

사회주의라는 이질적 제도를 지니고 있는 중국식의 자유와 권리 등이, 어찌면, 미국식과는 또 다른 중국만의 고유한 특징을 지니는 것도 자연스럽지 않을까. 실제로 중국 내부를 들여다보면, 개인의 자유를 극대화하는 미국에 비해 중국은 ‘사회 안정’을 토대로 하고 있다는 생각이 든다. 중국 정부는 미국 정부보다 훨씬 더 광범위하고 강력한 개입 권한을 지니고 있다.

자유와 권리를 둘러싼 미중 양국의 사뭇 다른 모습은, 코로나19 상황을 둘러싼 양국의 상황을 통해서도 알 수 있다. 미국에서는, “내가 죽더라도 나는 내가 하고 싶은 대로 할 것이다!”, “내 자유를 침해하지 말라!”며 총기까지 들어 보이는 사람들도 적지 않았다. 반면에 중국에서는, “모두가 자신의 주장만 하다가 사회 전체가 더 혼란스럽게 되면 결국 모두에게 더 큰 피해가 가지 않는가?!”라는 사고가 공유되었다. 중국 정부가, 코로나19에 대한 강한 대처방법에서 서구로부터 비난을 받지만, 정작 중국 사회에서는 지지받으며 준수된 것을 보라.

중국인들, 공산당을 어떻게 보나?

2023년 현재 최소 9천만 명 이상의 당원으로 전 세계 최대의 단일 조직인 중국 공산당. . 중국 전역 구석구석을 신체의 혈관처럼 촘촘히 커버하고 있는 조직. 중국인들은 과연 어떻게 보고 있을까?

일단 정치에 대해 중국인들은 우리와 많이 다르다. 중국인들은 정치 과잉이 아니다. "정치는 정치하는 사람들이 하는 것이요, 그저 우리들은, 안전한 환경 속에서 돈 잘 벌며 잘 살 수 있게 해주면 그 누구라도 괜찮다"는 사고가 일반적이다. 공산당에 대해서도 마찬가지다. 중국 공산당은 1921년 창당된 이래 혼란스럽던 중국의 현대사 초기를 중국인들과 함께 보냈으며 1949년 집권당이 된 이래 지금까지도 그 이름으로 중국 대륙의 현대사를 그려오고 있다. 대약진운동의 처참한 실패, 문화혁명의 광풍도 전 인민이 겪었다. 공산당에 대한 평가는 시기마다 그리고 사람마다 갈린다. 그 이름으로 결정되고 전개된 수많은 일들은 중국의 역사가 되어 중국인들의 뇌리속에 '제각각' 각인되어 있는 것이다.

그러나 최근 중국인들은 중국 공산당에 대해 공통된 인식을 하는 분위기다. 특히 미중 대립과 팬데믹을 겪으면서 중국인들 사이에서 중국 공산당을 믿음직스러운 존재로도 보는 비율이 급증했다. 위기 앞에 단합하는 모습이다. 지진 홍수 등 대형 재난 발생 때의 진심 어린 복구 지원, 코로나19 도시 봉쇄 때의 생필품 배달이나 치안유지를 보면서 중국인들은 당을 믿고 의지할 만한 조직으로도 인식해가는 것이다.

우리는 시진핑이 3연임을 한다며 그가 황제와 같은 권력을 휘두른다고 비난한다. 정작 중국인들은 전반적으로 무덤덤하다. 독재 앞에서 숨죽이고 있는 것일까?

중국인들, 시진핑 3연임 어떻게 보나?

2013년 그의 집권 이후 그는 강력한 파워로 중국 사회를 안정시키고 또 지속 발전시켜왔다는 시각이 지배적이다. 안정 속에 성장도 지속되어 호주머니 사정이 매년 나아져 왔으니 좋지 않겠는가 라는 시각이 적지 않은 것이다. 이와 같은 맥락에서 "잘 하면 계속 하는 것도 뭐가 나쁘냐!"라는 입장이다. 서구권의 독일도 메르켈 전 수상이 16년 이상, 일본의 아베 전 수상도 10년 정도 집권하지 않았나? 그런데도 서구는 되고 중국은 안 되냐?는 것이다.

다음으로 그의 장기 집권은 중국 역사의 자연스런 흐름의 일환으로 파악될 수도 있다. 중국사는 분열기와 통일기의 반복이라는 특징이 있다. 춘추전국의 분열기, 진 한의 통일기, 삼국 및 위진남북조의 분열기, 이후 수당의 통일기 등의 이어진 반복된 흐름만 봐도 알 수 있다. 이 속에서 중국인들은 극도로 혼란한 분열기보다는 강력한 '중앙 권력(=황제)'의 통치하에 안전과 번성이 가능했던 통일기를 선호했다. 한 치 앞을 내다보기 쉽지 않았던 불안함 보다는, 강권통치로 인한 어느 정도의 제한 등이 있지만, 그래도 그 덕에 더 안전한 사회속에서 안정된 생활이 가능했기 때문이다.

이런 관점에서 볼 때, 1949년 건국된 현재



베이징 인민대회당의 전국인민대표자회의 모습.

의 중국은 또 다른 통일기라 할 수 있다. 중국은, 최후 통일기였던 청나라 붕괴 후, 100여 년간 이어진 분열(혼란)기에 종지부를 찍고 수립된 나라이기 때문이다. 하지만 모택동의 건국 후 현재까지는 통일기의 안정된 기초를 다지는 초기 단계였다. 그러다가 이제 비로소 강력한 권력으로 안정과 번영을 지속시켜 줄 본격적인 통일기에 접어들었다. 그리고 현재 그 정점에는, 시진핑 주석이 존재하고 있는 것이라는 공감대가 다수 인민에게 깔려있다.

중국인, 언론통제로 바깥세상 모른다?

중국에선 무슨 일이 발생하면 ‘만리장성 방화벽’ 등을 가동, 특정어 검색 금지 조치를 취한다. 서구사회보다는 언론 환경이 경직된 건 맞다. 그렇다면 중국인들, 국내외에서 발생한 주요 사안 등에 대해 모를까?

먼저, 중국 당국에 만리장성 방화벽이 있다

면, 중국 사회에는 ‘VPN’이 있다. 이를 통하면 한국에서와 동일하게 대부분 글로벌 인터넷 포털의 접속이 가능하다. 나도 방중 때마다 이를 통해 불편 없이 지내고 있다. 물론 당국은 이에 대해 잘 알고 있다. 하지만 큰 문제가 발생하지 않는 한 문제삼지 않는다. 그 결과, 방화벽으로 차단하지만 VPN으로 뚫리는 현상이 공존한다. 그래도 그대로 간다. 이게 중국이다.

다음, 중국에는 수백만 명이 넘는 외국인들이 거주하고 있다. 아울러 해외 거주 중국인들 및 화교들은 천만 명이 넘는다고 한다. 중국 국내의 중국인들은, 이들과의 교제 등을 통해서도 중국 언론이 보도하지 않는 중국 국내의 사안 등에 대해서도 외국인 만큼 알고 있다. 언론자유가 제한된 중국이야 그렇다지만, 언론자유가 넘치는데도 중국에 대해 사실 곡해와 가짜뉴스, 주로 서구적 가치관에 근거한 부정적인 과장 보도 등이 쏟아지는 우리나라가 더 문제 아닐까?

새해 福
많이 받으세요



광주광역시

한·중 민간교류의 정다운 가교

광주에는 차이나센터가 있습니다



광주광역시 차이나센터

광주광역시 서구 상무대로 971 (쌍촌역 3번 출구)
대표전화 062-367-6688 www.gwangjucfc.kr